Ceramique

خـــزف

تونس
Tunisie

Mourad Harbaoui

مراد الحرباوى

Né en1970. Formation au centre des arts vivants de Rades. Il a établi plusieurs expositions individuelles en Tunisie, Libye et France. Des expositions internationales; Salon d'automne [Paris 2006], 8ème Salon d'art contemporain [France 2007], Libye, Berlin. Prix du jury du 1er Salon international des techniques sur papier [France], 1er prix de l'exposition annuelle des arts de SFAX [13ème et 17ème sessions].

mourad harbaoui@cybertunis.zzn.com

مواليد 1970. درس بمركز الفنون الحية برادس. أقام العديد من المعارض الخاصة بتونس، ليبيا، فرنسا. شارك فى المعارض الدولية: صالون الخريف (باريس 2006 – صالون الفن المعاصر الثامن (فرنسا 2005 – ليبيا – برلين. جائزة لجنة التحكيم للصالون الأول للتقنيات الورقية بفرنسا. الجائزة الأولى فى المعرض السنوى للفنون فى دورته الـ13 SFAX

HUILE SUR TOILE

تصوير زيت على توال

سـوريا
Syrie

أحمد بن محمد الياس

Ahmad Elias

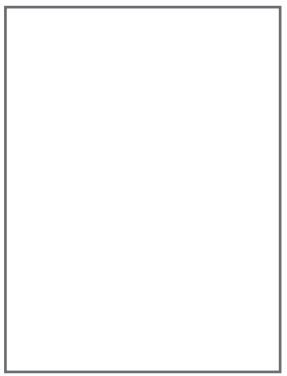
مواليد 1954. تخرج فى كلية الفنون الجميلة جامعة دمشق. أقام ثلاثة عشر معرضاً شخصياً. شارك فى العديد من المعارض العالمية: بينالى اللاذقية الدولى 1995، 1997، 1999 – بينالى الشارقة الدولى 1997 – معرض رجالات المجد بيروت 2000. جائزة بينالى اللاذقية الدولى 1999 جائزة من معرض مهرجان بغداد الدولى -2000 جائزة ذهبية من معرض رجالات المجد – عدد كبير من شهادات التقدير من بينالى اللاذقية – بينالى الشارقة – معرض طرابلس لبنان ومعرض بيروت.

Né en 1954. Diplômé de la faculté des Beaux-arts –Damas. Il a établi 13 expositions individuelles. Il a participé à plusieurs expositions internationales: Biennale internationale de Lattaquié 1995-1997-1999. Biennale internationale de Chardja 1997. Exposition “les Hommes de gloire” Beyrouth 2000. Prix de la Biennale internationale de Lattaquié 1999- Prix de l’exposition du festival international de Bagdad 2002- Prix d’or de l’exposition “les Hommes de gloire”- Un grand nombre de certificats estimatifs de la Biennale de Lattaquié – Biennale de Chardja – Exposition Tripoli- Liban – Exposition de Beyrouth.

AQUARELLE SUR TOILE

أكريلك على قماش

سـوريـا
Syrie



على سليم خالد

Ali Selim Khaled

مواليد 1944 - تخرج فى كلية الفنون الجميلة. دمشق - أقام معرضاً خاصاً فى دمشق 2002 ، ومعرض متجول فى أغلب محافظات سوريا - مشارك فى كل المعارض الدولة الرسمية ومعارض مشاركة مع فنانين متعددى الجنسية - الجائزة الكبرى مناصفة مع فنان مصرى فى مهرجان اللاذقية الأول 1995 - الجائزة الثانية فى بينالى مسقط 1999 -الجائزة الأولى (أفون ميرو) من المركز الثقافى الاسبانى .

Né en 1944 - Diplômé de la faculté des beaux-Arts à Damas - Il a etabli une exposition particuliere à Damas 2002 - Exposition itinérante dans la plupart des gouvernorats syriens - Il a participe à toute les expositions officielles de l'états avec des artistes multinationaux -Grand prix attribué conjointement avec un artiste égyptien au 1er festival de Lattaquié 1995 -2ème prix de la biennale de Mascate 1999 - 1er prix (Avon miro) du centre culturel espagnol .

LITHOGRAPHIE

طباعة حجرية

سـوريـا
Syrie

نعيم عيسى شلش

Naim Chalach

موالید 1941. خریج کلیة الفنون الجمیلة بدمشق. أقام عدة معارض فردیة وجماعیة داخل القطر وخارجه حتى 2007 حائز على جائزة البینالى العربى الأول لمهرجان المحبة 1996. له أعمال مقتناه من قبل وزارة الثقافة والمتحف الوطنى والإدارة السیاسیة وفى ألمانیا والأرجنتین والجزائر.

Né en1941. Diplômé de la faculté des Beaux-arts de Damas.Il a etabli des expositions individuelles et collectives à Syrie et à l'extérieur jusqu'au 2007. Prix du 1ere Biennale du festival de la charité 1996. Acquisitions de la part du ministère de la culture, le musée national, le département politique, Allemagne, Argentine et Algérie.

HUILE SUR TOILE

تصوير زيت على قماش

فرنسا
France

لقد قررت الاستمرار فى الرسم ، وأود أن يحتفظ التصوير بتواجد حقيقى أمام الصور المنتجة من قبل وسائل الإعلام .ربما أن السحر الايجابى لتلك الصور(الميديا)يقف حائلا في طريق التصوير. ويبدو لى أن بمقدورها من خلال وسائلها الخاصة أن تطغي علي فن التصوير الحالي. إننى لا استطيع أن أتجرد من العالم ، أحاول أن اتوائم مع ما يحيط بي.وحينها يكون بمقدور رسوماتى أن تثبت ما تبقى، ما تبقي من رسوم الآخرين ، ما تبقى من صور الاحداث الجارية، ما تبقي من فن ذى قبل، ما تبقى لي في الذاكرة وبين يدى . إن الجريدة المطبوعة (اليومية-المجلة) هى مصدر غني بالصور. أنني ارسم مرتكزاً علي هذا الهدف منذ أعوام حريصاً على إيجاد جريدة للتصوير فى سجلات، محاولاً التوائم مع العالم المحيط من خلال الدوافع الشخصية. تلك هي حكايتى وعلاقاتها مع التصوير ، الرسم ، الذى أتخذ مدلوله من الحروب والنزاعات. إن متعة التصوير يجب أن تظل مبهمة ، تجذب العين والفكر المحيط بالداخل والخارج ، فيجب أن يعبر التصوير عن ذاته. يلعب اللون دور نشط ، بإحداثه، بإثارته صور جميله تواري بين جنباتها معاني أخري غير مرئية. إن جنود الصفوف الخلفية يردون على الصفوف الأمامية للنساء، الوجوة المقنعة ترد على البورتريهات، الاحياء يردون علي الأموات، الأشياء غير واضحة المعالم على الأشياء الواضحة، الأماكن الغير معروفة ترد المناظر الطبيعية المعروفة، كل هذا يجيب على الصورة المنفرده. إن الاساطير لا ترد دائما على الرسوم ، فالعلاقة بين كل ذلك تنشأ هنا والآن .

سيلفى جوبير

اننى ارسم المناظر الطبيعية من منظور منضدة صغيرة تصطحب فى افقها الهواء ؛ السماء و ظلال المساء مع الابيض الموجود فى الظل ؛كزهرة الليلاك التى توحى لنا بشكل اللبن المسكوب فى ظلمة اللبلاب . اصبحت الحديقة المكان الامثل لرؤية هذا المنظر الطبيعى من نهاية الشرفة و عندما نصل الى الحد مابين الهشاشة الحية و السقوط ، حينها يبدو لنا اننا قد فعلنا شيئا حقيقيا. سور تسقط عليه السماء . و حينها يصبح المنظر الطبيعى عزاءً .

كرستيان هنرى

Texte de J'ai décidé de continuer à peindre . j'aimerai que la peinture garde une présence réelle face aux images produites pourtant qu'elle peut , avec ses moyens propres , amener une autre réalité « décollée « de celle des images d'actualité . Je ne peux pas m'abstraire du monde, j'essaie d'être disponible à tout ce qui (me) traverse . Ma peinture permet de fixer ce qui reste , ce qui reste des images des autres , ce qui reste des photos d'actualité, de l'art d'avant, ce qui en reste dans ma mémoire et dans ma main . Le journal imprimé (quotidien, magazine) est une source inépuisable d'images. Je peins sur ce motif depuis des années et je tiens aussi « un journal en peinture « dans de gros cahiers . Je croise des motifs personnels avec ceux du monde autour . c'est aussi mon histoire et celle de ma relation à la peinture, au dessin , qui a pris forme avec les guerres, les conflits . Le plaisir de la peinture doit rester ambigu faire glisser l'œil et la pensée autour dehors et dedans doit aussi faire parler . La couleur y joue un rôle actif instable, en provoquant, en séduisant avec des restes inquiétants ou suaves d'images entrevues ailleurs, oubliées, insituables … Les soldats de dos répondent aux femmes de face (nues), les figures masquées répondent aux portraits, les morts aux vivants, les choses informes aux choses bien faites, les lieux incertains aux paysages reconnaissables . Les séries répondent à l'image unique . Les légendes ne renvoient pas toujours aux dessins . Le rapport se crée ici et maintenant .

Sylvie Jaubert, Août 2007

Je peins des paysages à la mesure d'une petite table et de son horizon . Amener la le vent , le ciel et les ombres du soir avec le blanc dans l'ombre . Le lilas comme un lait versé dans l'obscurité du lierre . Le jardin devient alors l'espace idéal de ce paysage – figure la clôture de la terrasse . Et quand la limite entre la fragilité extrêmement vivante et la chute est atteinte , il semble alors que l'on a fait quelque chose de vrai . Un enclos sur lequel s'abaisse le ciel . Les paysage est une consolation

Christian Henry 2007

فرنسا
France

Sylvie Jaubert

سيلفى جوبير

Née en1954. Elle a établi plusieurs expositions en France, Angleterre, Luxembourg et Bruxelles des 1997 jusqu'au 2007; 5e festival d'art contemporain [Bretagne] - Leslie's art galerie[Luxembourg]- Centre d'art de l'Yonne "peinture de guerre".
Elle a des multiples articles publiés dans des magazines francaises.

syljaubert@wanadoo.fr

مواليد 1954. أقامت العديد من المعارض بفرنسا، بريطانيا، لوكسمبورج، بروكسيل فى الفترة من 1997 وحتى 2007 .. المهرجان الخامس للفن المعاصر (انجلترا – جاليرى ليزلى للفنون «لوكسمبورج») – مركز يون للفنون «رسوم الحرب». لها العديد من المقالات المنشورة بمجلات فرنسية.

HUILE SUR TOILE

تصوير زيت على توال

فرنسا
France

كريستيان هنرى

Christian Henry

مواليد 1954– مدرس للرسم والتصوير بالمدرسة العليا للفنون الجميلة بمدينة « تور» له مشاركات فى معارض جماعية فى الفترة من 1980 الى 1989 والكثير من المعارض الخاصة فى الفترة من 1984 وحتى 2004 فى فرنسا – المانيا – هونج كونج – له العديد من الاصدارات التى نشرت فى مجلات فنية .

Né en 1954 .Enseigne le dessin et la peinture à l'Ecole Supérieur des Beaux Arts de Tours. Il a participé à des expositions collectives des 1980 jusqu'au 1989 et beaucoup d'expositions particulieres des 1984 jusqu'au 2004 en France, Allemagne et Hongkong .Il a publié quelques articles dans des revues artistiques

فلسطين
Palestine

منذ الطفولة التى عشناها مبعثرين بين اماكن مختلفة فى بلاد الشتات والتهجير القصرى ..او فى مخيمات .. « معازل بالاحرى داخل اجزاء من الوطن « تحت سقف هذا الكون الواسع بمفرداته .. بما يحويه .. من طبيعة وانسان .. هذا الكون الذى لن نتمكن ان نعيشه كما يعيشه من له وطن ، نحاول التفكير فى مكنون هذا العالم .. حاولنا ونحاول دوما ان نوجد عالم ومفردات خاصة بنا .. ابتكرنا كيف نعيش .. كيف نحلم .. وكيف نتواصل مع انســان هذا العالم .. رغم الحصار والظلم .. حتى نكتشف .. لنستمر كى نبتكر ونبدع . كان من روادنا فى الابداع اطفال الحجارة.. هذا الحوار الذى كان بين الحجر والرصاص ..لكننا لم ننس .. ورغم قسوة المعاناة التى نعيشها .. التجربة والبحث عن الجمال فى الكلمة ، الشعر ، الموسيقى ، المسرح ، والحوار الخاص .. كمحاولة للمعرفة .. ولنكون جزءا طبيعيا من هذا الكون لنا تاريخنا .. وتراثنا الثقافى .. بقدم اشجار الزيتون .. واحجار الارض .. وندى الصباح . ضمن هذا العالم الواسع المتنوع المعرفة والثقافة .. لنا ايضا هذا الانسان الجميل الباحث دوما عن الحرية والجمال ضمن هذا الكون الفسيح .

لطيفة يوسف
قوميسير جناح فلسطين

Nous avons reçu une enfance en diaspora dans des divers endroits, dans les pays d'immigration forcée .. ou dans les camps .. dans des exils à priori dans des parties de la patrie . Sous le plafond de ce vaste univers avec tout ce qu il comporte de nature et d'êtres humains, cet univers qu'on n'a pas pu vivre comme les autres qui possedent un patrie . Nous essayons de penser au secret de ce monde , nous avons essayé et nous essayons toujours trouver un monde et des mots qui nous concernent … Nous avons crée une facon de vivre..de rever.. de communiquer avec l'etre humain de ce monde . En dépit du blocage de l'oppression pour decouvrir pour continuer pour créer . Nos pionniers dans le domaine de la créativite sont les enfants des pierres, ce dialogue entre les pierres et le plomb . Mais nous n'avons pas oublier.. malgré la criante que nous vivons .. l'expérience et la recherche de la beauté , le mot, la poésie , la musique , le théâtre et le dialogue privé comme une tentative à la reconnaissance.. pour s'intergrer naturellement a cet univers .. notre patrimoine culturel , de l'age des oliviers .. les pierres de la terre.. la rosée du matin au sein de vaste univers multiculturel ..Pour nous avons aussi ce bel etre humain qui cherche toujours la liberté , la béaute dans ce large univers .

Latifa youssef
Commissaire du pavillon palestinien

فلسطين
Palestine

Rima El Mazian

Née en 1977- Diplôme de pédagogie artistique – Université – Gaza 1999-Prépare la maîtrise -Elle a participé à l'exposition établie par l'association des jeunes chrétiens du 5ème au 11ème session -Exposition (Jérusalem aux yeux des artistes plasticiens) à Ramallah 2000 -Exposition Algissr – bridges – willimsburg - Exposition collective iraquiens – palestiniens à Mena Plus aux Etats-Unis 2003 -Exposition (l'art de la femme .. vision universelle) à Chardja 2005 -Exposition (la femme) au Centre français de la culture à Gaza 2005 –Elle a participé à la réalisation de quelques murale et a obtenu beaucoup de certificats d'appréciations .

riiima@hotmail.com

ريما المزين

مواليد 1977 فلسطين – بكالوريوس تربية فنية . جامعة الأقصر . غزة 1999 – فى مرحلة الماجستير ، حاصلة على العديد من الدورات الفنية – شاركت فى معرض أفاق جمعية الشباب المسيحية من الخامس إلى الحادى عشر من 1998 إلى 2003 – معرض الغد فى عيون الفنانين التشكيليين . حامد الكرام رام الله 2000 – معرض (الجسر) – olgisser bridges – willimsburg 2003 – معرض مشترك بين فنانين عراقيين وفلسطينيين فى مدينة مينابلس . أمريكا 2003 – معرض فنون المرأة . رؤية عالمية . الشارقة 2005 – معرض المرأة . المركز الثقافى الفرنسى غزة 2005 – شاركت فى العديد من الجداريات وحاصلة على العديد من شهادات التقدير .

HUILE SUR TOILE-155X155

تصوير زيت على توال

فلسطين
Palestine

Latifa Youssof

لطيفة يوسف

Née en 1948 . Membre à l'atelier du Caire . Membre du groupe des artistes plasticiens arabes . Elle a participé à beaucoup d'expositions collectives : Biennale internationale du Caire – Biennale d'Alexandrie – Biennale internationale de Chardja Biennale internationale de Bengladesh – Salon "atelier du Caire " – Centenaire du salon tunisien et autres expositions à Palestine, Qatar, Bahreïn, Amman, UAE, Caire. Elle a établi plusieurs expositions personnelles des 1974 jusqu'au 2006 à Qatar, Tunisie, Espagne, Egypte, Palestine, Jordanie, Budapest

مواليد 1948 . عضو فى أتيليه القاهرة . عضو فى جماعة الفنانين التشكيليين العرب .شاركت فى كثير من المعارض الجماعية : بينالى القاهرة الدولى . بينالى الإسكندرية . بينالى الشارقة الدولى . بينالى بنجلادش الدولى . صالون أتيلية القاهرة . مئوية الصالون التونسى . ومعارض أخرى بفلسطين ، قطر ، البحرين ، عمان ، الإمارات ، القاهرة . أقامت العديد من المعارض الخاصة فى الفترة من 1974 وحتى 2006 بقطر ، تونس ، أسبانيا ، مصر ، فلسطين ، الأردن ، بودابست

HUILE SUR TOILE

تصوير زيت على توال

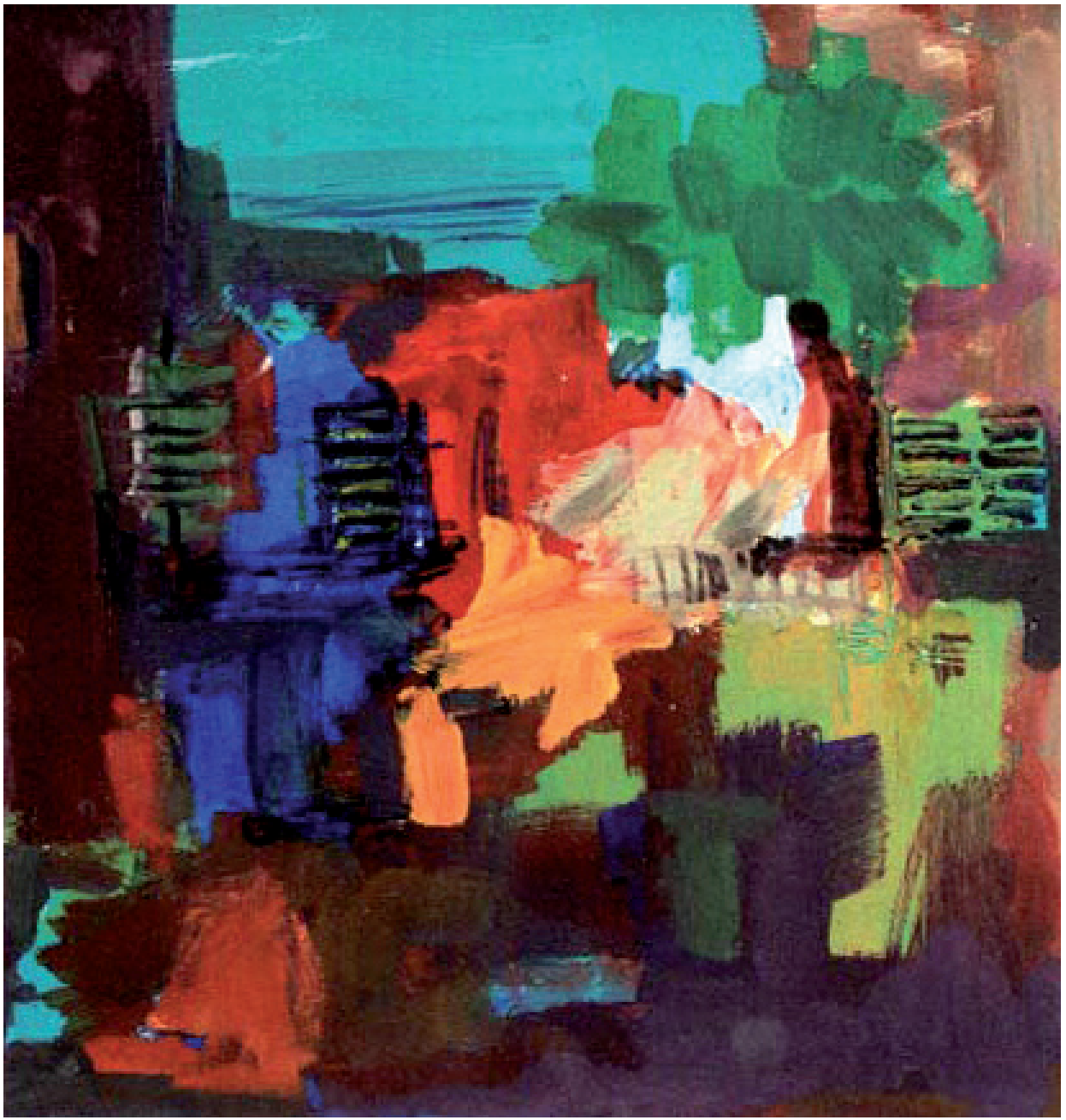
فلسطين
Palestine

محمد الحواجرى

Mohamed El Hawagri

مواليد 1976. شارك فى كثير من الورش الفنية بفلسطين والمعارض الجماعية والعالمية منذ عام 1994 وحتى 2003 بفلسطين ، الأردن ، فرنسا ، بريطانيا ، استراليا ، الإمارات ، مصر .حاصل على العديد من شهادات التقدير . الجائزة الأولى من مؤسسة دار الفنون . الأردن.

Né en 1976. Il a participé à plusieurs ateliers artistiques à Palestine et des expositions collectives et internationales des 1994 jusqu'au 2003 à Palestine , Jordanie , France, Angleterre, Australie, Suisse, UAE , Egypte .
Il a obtenu plusieurs certificats estimatifs – 1er prix de l'institut des arts – Jordanie .



HUILE SUR TOILE

تصوير زيت على توال

قبرص
Chypre

تاتيانا فيراهيان

Tatiana Ferahian

مواليد 1980 .حصلت على درجة البكالوريوس في الفنون من كلية ستيت امباير في أمريكا عام 1993 . منحت دبلوما في فنون الجرافيك والإعلان عام 1990 . شاركت عام 2006 في معرض « تحطيم القوالب» الذي أقيم في مدينة هلسنكي في فنلندا عام 2006 . شاركت في بينالي بكين الدولي الثاني في الصين عام 2005 . شاركت في معرض فني أقيم عام 2006 في جاليري أوبوس 39 في نيقوسيا .

Née en 1980 . Diplômée de la faculté « Empire State « aux Etats Unis en 1993 . Elle fut sélectionnée pour obtenir un diplômé de gravure et de dessin publicitaire en 1990 . Elle a participé à l'exposition « briser les moulers» établi à Helsinki – Finlande. 2ème Biennale internationale de Pékin en 2005. L'exposition artistique établie à la galerie «Opus 39» à Nicosie .

ferahian@spidernet.com.cy

MEDIA MIXTE-200X200

مكـــس ميـــديـــا

قبرص
Chypre

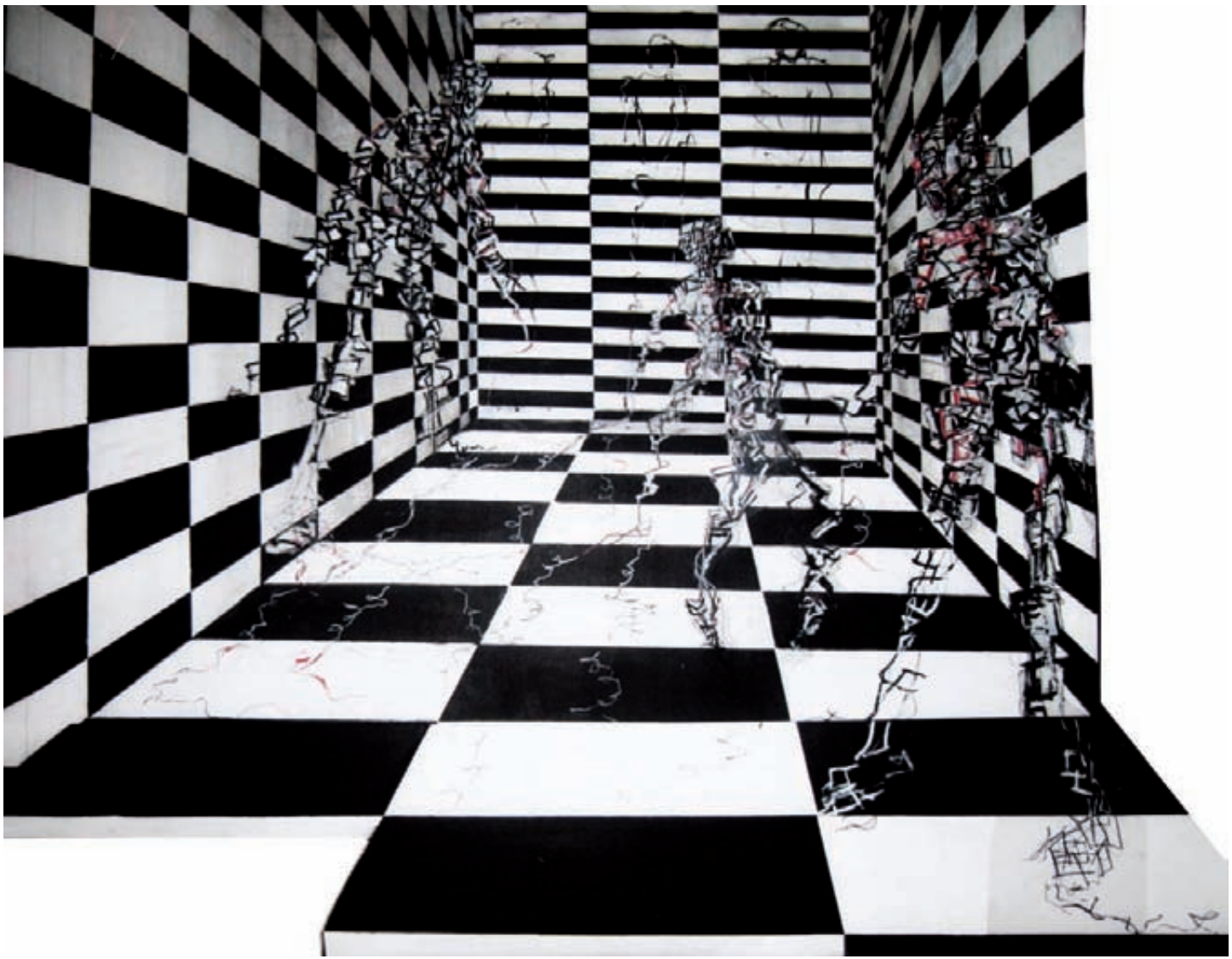
Julia Georgiadou

جوليا جيورجيادو

Né en 1981. Elle a étudié l'art à l'Académie Nationale des Arts à Sofia - Bulgarie des 2001 jusqu à 2005. Elle a participé à une exposition collective féminine établie au Studio 55 à Limassol Chypre.

juliageorgiadou@hotmail.com

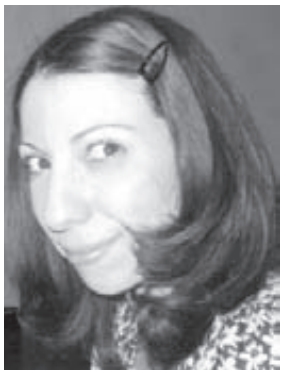
مواليد 1981 . درست الفنون من عام 2001 وحتى عام 2005 في الأكاديمية الوطنية للفنون في صوفيا – بلغاريا. شاركت في معرض نسائي للفنون أشرف على اقامته ستوديو 55 في مدينة ليماسول في قبرص.



MEDIA MIXTE SUR TOILE ET BOIS

فيـديـــو أرت

قبرص
Chypre



Ketta Ioanidou

كيتا ايوانيدو

Née en 1974 .Diplômée de la faculté St . Martin's – Londres en 1997. Magistère en 1999 de l'Ecole des Art visuels à New York . Elle a participé à une exposition collective sous titre « ici et autre place» établie au musée Bonex des Arts aux Etats-Unis .Elle a établi une exposition personnelle à Nicosie en 2004 . A la 9ème Biennale Internationale du Caire en 1999 . Prix d'honneur et bourse d'étude de l'Ecole des arts visuels à New York .

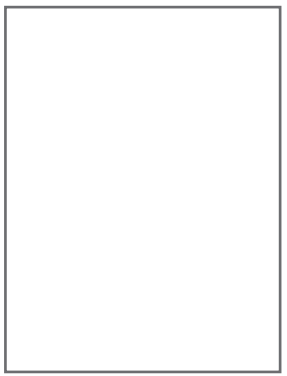
kettaioanni Dou@yahoo.com

مواليد 1974 . منحت درجة الماجستير عام 1999 من مدرسة الفنون المرئية في مدينة نيويورك . حصلت على درجة البكالوريوس من كلية سانت مارتينز في لندن عام 1997 . شاركت عام 2007 في معرض جماعي باسم « هنا وفي أماكن أخرى» أقيم في متحف برونكس للفنون بالولايات المتحدة .أقامت معرضا خاصا للفنون في نيقوسيا عام 2004. شاركت في بينالي القاهرة الدولي التاسع في مصر عام 1999. منحت جائزة شرفية ومنحة دراسية من مدرسة الفنون المرئية في مدينة نبويورك عام 1999.

ACRYLIQUE MURALE,VIDEO, GOUACHE, LIGNE DE PECHE

فيـديـــو أرت

كـرواتيـا
Croatie



جوردانا كوفاسيس

Gordana Kovacic

مواليد 1966 حصلت على الماجستير من اكاديمية الفنون الجميلة بألمانيا عام 1990. شاركت فى بعض المعارض منها :- الصالون الثامن والعشرون للفنون الجميلة بكرواتيا . المعرض المستقل لفن الجرافيك – تورنتو . معارض بسلوفانيا وكرواتيا .

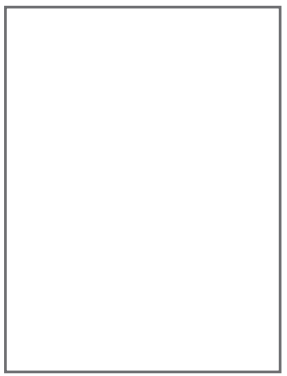
Née en 1966: Elle a Obtenu la maîtrise de l'Académie de des Beaux Arts Allemagne en 1990 .Elle a participé à quelques expositions :28ème Salon des Beaux- Arts - Croatie . L'exposition indépendante des arts graphiques Toronto – Canada . et autre expositions à Slovénie et la croatie .

slaven-maco@vz.t.com.hr

GRAVURE EN RELIEF ET AQUARELLE

طباعة بارزة و ألوان مائية

كـرواتيـا
Croatie



دانييلا سيكاتيك

Daniela Cikatic

مواليد 1969 – حاصله على درجة الماجستير من أكاديمية الفنون الجميلة (قسم جرافيك) كرواتيالها عدة مشاركات فنية مثل :- الترينالى الأول لفن الرسم – كرواتيا 1997 .الترينالى الثانى لفن الجرافيك – كرواتيا .

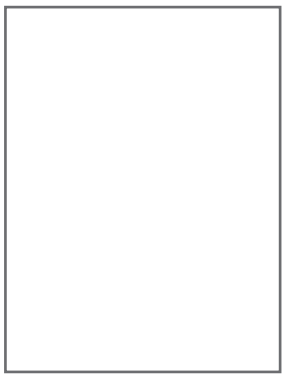
Née en 1969. Maîtrise de l'académie des Beaux-arts [gravure]-Croatie. Elle a participé à la 1ere Triennale du dessin -Croatie en1997. 2ème Triennale de la gravure - Croatie.

donielamangowdrcic@inet.hr

LINO GRAVURE

حفـــر لينـــو

كـرواتيـا
Croatie



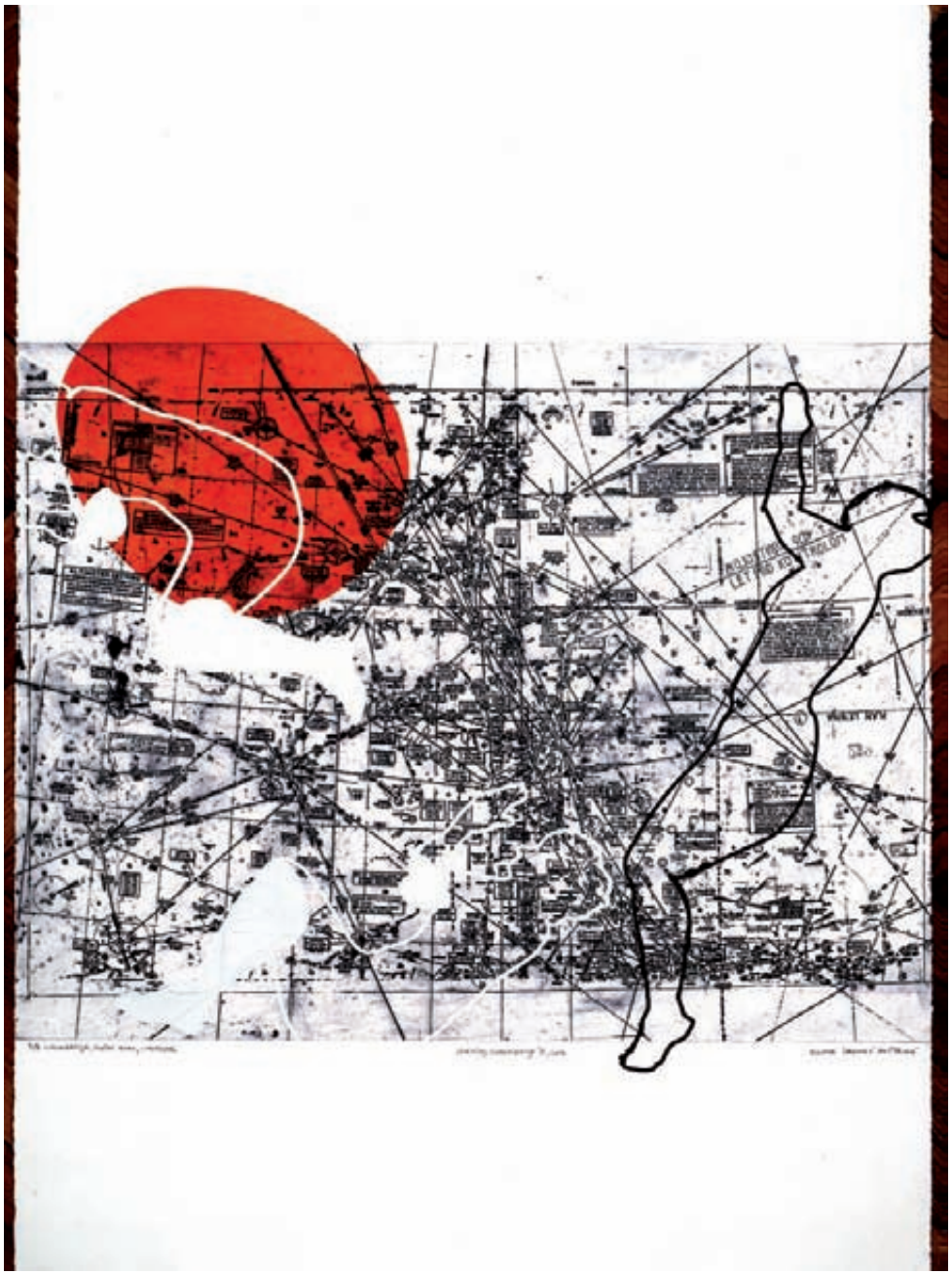
Renata Ladovic

رينا تا لادوفيك

Née en 1971. Diplômée de l'académie des Beaux Arts [gravure]- Croatie. Elle a participé à la Biennale de la gravure contemporaine-Croatie.18ème exposition de la gravure . 1ere Triennale de la gravure .L' exposition indépendante [la coexistence]-Croatie.

مواليد 1971 – تخرجت من اكاديمية الفنون الجميلة (قسم جرافيك)
كرواتيا شاركت فى عدة معارض مثل :- بينالى الجرافيك المعاصر – كرواتيا
المعرض الثامن عشر لفن الجرافيك – زغرب - كرواتيا المعرض المستقل
(التعايش) زغرب – الترينالى الاول لفن الجرافيك –كرواتيا

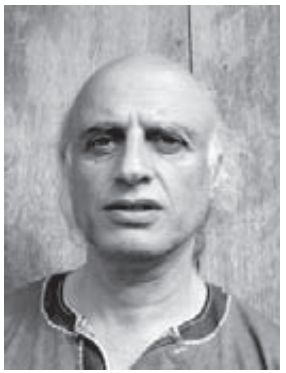
igormestronc2@zg.t.com.hr



ESTAMPE SUR TOILE 100 X 70

حفـــر على تـــوال

لبنان
Liban



سهيل سليمان

ولد عام 1952 من أصول لبنانية في مدينة لاجوس عاصمة نيجيريا – 1975التحق بالكلية الملكية للفنون – أقام العديد من المعارض الشخصية فى لندن ، فرنسا ، لبنان ،ايرلندا – والكثير من المعارض الجماعية تصل إلى حوالى 27 معرض بلندن فقط وفرنسا ، هولندا وألمانيا – شارك فى العديد من ورش العمل بلندن – نشرت عنه العديد من المقالات فى الإصدارات الثقافية بلندن – حصل على جائزة (تاور هاملت) للنحت1970 – رشح لجائزة مؤسسة « بول هاملين » 2002

Sohail Sleiman

Né en 1952 à Nigeria d'origine libanaise. Diplômé du Collège Royale des Arts à Londres.Il a établi plusieurs expositions à Londres, France, Liban et Irlande et plusieurs expositions collectives qui sont au nombre de 25 à Londres , ainsi des expositions en France, Hollande et Allemagne. Il a participé à des d'ateliers artistiques à Londres. Il était sujet des articles culturels au Liban. Lauréat du prix "Tower Hamlet" de sculpture en 1970. Il fut nommé pour le prix de l'institut "Paul Hamlyn" en 2002

Installation

انستليشن

لبنان
Liban

Chawki Chamoun

شوقي شمعون

Né au Liban en 1942 - Diplôme de la peinture en 1972 - Magistère des arts de l'université Syracuse à New York en 1975 - Doctorat avec légion d'honneur en 1979 - Il a établi presque 30 expositions particulieres, 45 expositions collectives et biennales des 1975 a Liban et à l'extérieur, aux états unis , Genève à Koweït - Acquisitions aux musées et des institutions artistiques officielles et particulieres - Il est conseiller artistique et membre fondamental (principal) au syndicat des artistes libanais -Il a enseigné l'art à l'université de Syracuse , l'université libanaise , l'université américaine à Beyrouth et l'université de USEK .

cchamdvn@lau.edv.lb

ولد في لبنان عام 1942 - حصل على دبلوما الدراسات العليا في التصوير الزيتي عام -1972 حصل على منحة دراسية من الجامعة اللبنانية لمواصلة دراسته الفنية في الولايات المتحدة - حصل على درجة الماجستير في الفنون عام 1975 من جامعة سيراكوز في نيويورك - ومنح شهادة الدكتواره مع مرتبة الشرف عام -1979 أقام حوالي 30 معرض خاص منذ عام 1975 في لبنان ودول أخرى - شارك في حوالي 45 معرض جماعي و بينياليات للفنون منذ عام 1968 منها - معرض الفن الأوروبي في جنيف عام 1999 ، وبينالي الخرافي العربي الدولي في الكويت عام 2006 - له الكثير من المقتنيات في المتاحف والمؤسسات - يعمل مستشارا فنيا وعضو مؤسس لنقابة الفنانين اللبنانين ، كما تولى رئاسة النقابة - قام بتدريس الفنون في جامعة سيراكوز والجامعة اللبنانية والجامعة الأمريكية في بيروت وجامعة USEK

ACRYLIQUE SUR TOILE - FIBRE VERRERIE, ,145X95

أكـــريـــلك علي قماش

لبنان
Liban

محمد الرواس

Mohamad El Rawas

حاصل على ماجستير الفنون الجميلة من كلية « slade» لندن – أقام معارض خاصة فى الفترة 1979 وحتى 2004 فى بيروت – شارك فى العديد من المعارض الجماعية والبينياليات الدولية فى الفترة من 1979 وحتى 2006 بالمغرب ، انجلترا (جائزة شرف) ، النرويج (جائزة شرف) ، الولايات المتحدة الأمريكية ، تونس (الجائزة الثالثة) البرازيل (جائزة شرف) ، اليابان، الكويت ، فرنسا ، هولندا ، مصر ، سوريا ، الأمارات العربية المتحدة ، بولونيا ، بنجلاديش ، البرتغال ، سويسرا ، الأردن ، الصين – له مقتنيات فى لبنان لدى مؤسسات حكومية وفى العراق ، تونس ، انجلترا النرويج ،الإمارات ، الأردن .

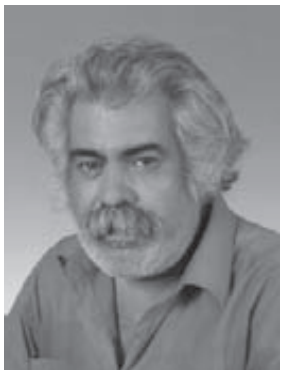
Magistère des Beaux-arts –faculté SLAD à Londres. Il a établi des expositions personnelles à Beyrouth des 1979 jusqu'au2004. Il a participé à plusieurs expositions et biennales internationales à Maroc, Angleterre(prix estimatif), Norvège(prix estimatif), Etats Unis, Tunisie(3ème prix), Brezil (prix estimatif), Japon, Koweït, France, Hollande, Egypte, Syrie, Emirates, Pologne, Bengladesh, Portugal, Suisse, Jordanie, Chine. Acquisitions au Liban chez des établissements gouvernementals et à l'extérieur en Iraq, Tunisie, Angleterre, Norvège, Emirates et Jordanie.

morawas@inco.com.lb

انستليشن

Installation-500X183X45

ليبيا
Libye



أحمد السيفاو

مواليد 1953 عضو اتحاد الفنانين العرب . أقام العديد من المعارض الشخصية بليبيا والمشاركة فى معارض عالمية فى بلجيكا – السعودية – اسكتلندا 2006

حصل على الجائزة الذهبية من مهرجان الثقافة بالجماهيرية 1992 باريس -1998 بينالى مالطة – (الجائزة الثانية) 2003 – مهرجان المحرس (تونس) 2003 – بينالى الإسكندرية 2005 – بينالى القاهرة 2006

.

Ahmed El Sifaw

Né en 1953 . Membre à l'union des Artistes Arabes . Il a établi plusieurs expositions personnelles à Libye et a participé à des expositions internationales à Belgique- Arabie Saoudite - Scotland 2006 - Laureat du prix d'or du festival de la culture de la republique -1992 Paris 1998 – Biennale de Malte 2ème prix 2003 , festival El Mahras – Tunisie 2003 – Biennale d'Alexandrie 2005 - Biennale du Caire 2006 .

ahmed-sifao@yahoo.com

HUILE SUR TOILE

تصوير زيت على توال

ليبيا
Libye

طلال بريون

مواليد 1971عضو مؤسس اتحاد المصورين العرب – عضو مؤسس جمعية الصداقة الليبية التركية – عضو جمعية المصورين المحترفين. مالطة – عضو أتيليه القاهرة. مصر .الجائزة الثانية من المعرض العام للفنون التشكيلية . ليبيا 2005 .الجائزة التقديرية من المهرجان العربى الأوروبى للصورة الفوتوغرافية 2005 – 2006 .مشارك فى كثير من المعارض العالمية والدولية بالسويد ، مالطة ، تونس ، طرابلس ، مصر ، الأردن ، قبرص – له مقتنيات بليبيا وتونس .

Talal Breon

Né en 1971. Membre fondateur de l¨union des photographes arabes et à l'association d'amitié Libye – Turquie . Membre à l'association des photographes professionnels – Malte .Membre à l'atelier du Caire – Egypte .2ème prix de l'exposition générale des beaux-arts – Libye 2005 . Prix estimatif du festival Arabie – Européen de la photographie 2005 – 2006 . Il a participé à plusieurs expositions internationales à Suède, Malte, Tunisie , Tripoli , Egypte, Jordanie, Chypre .Acquisitions à Libye et à Tunisie .

talal-boriun@hotmail.com

ليبيا
Libye

يوسف معتوق

Youssof Ma'atouk

مواليد 1959 - عضو وحدة الفنون التشكيلية - عضو برابطة الفنانين بالجماهيرية . شارك فى العديد من المعارض الجماعية مهرجان المحرس - تونس 1995 (ميدالية ذهبية) وعام 1996 (شهادة فنان محترف) وعام 1998 (ميدالية الشراع الذهبى) - مهرجان المحبة - سوريا 2002 - المركز الثقافى الليبى - مالطة 2002 - المركز الثقافى الليبى - السودان 2003 - المعرض العام للثقافة - طرابلس 2007 .

حاصل على العديد من شهادات التقدير والميداليات الذهبية .

Né en 1959. Membre à l'union des beaux-arts .Membre à l'union des artistes libyens . Il a participé à plusieurs expositions collectives : Festival « El Mahras - Tunisie 1995 (médaille d'or) , et en 1996 (certificat «artiste professionnel») et 1998 (médaille du voile d'or) – festival de la charité – Syrie 2002 – Centre culturel Libye – Malte 2002 – Centre culturel – Soudan 2003 – l'exposition générale de la culture – Tripoli 2007 .Il a obtenu plusieurs certificats estimatifs et médaille d'or .

HUILE SUR TOILE -200X140

تصوير زيت على توال

مصر
Egypte

كونية المعرفة وخصوصية الثقافة

دراسة نقدية حول أعمال الجناح المصري

حضور جديد لبينالي الإسكندرية : الحدث التشكيلي الأهم لفناني الثغر ، وفي كل مرة يأتي فيها حاملاً عبقه القديم عبر سنوات كان خلالها يمثل الإطلالة المنتظرة لهم على الجانب الأخر من المتوسط ، في تلاق وشيج بين أبناء حضارة واحدة . إن خصوصية موقع هذه البقعة ، وتجانس أعرافها وعاداتها ومزاجها ، يولد إنطباعاً بأنها عالم في ذاته ، ومدن المتوسط التي قيل عنها الكثير ، وتجمع حولها بوفرة الناس والأشياء أتية من كل مكان ، تكشف أنه بحر جوار وألفة . وفى هذه المرة يأتى البينالى في دورته الرابعة والعشرين طارحاً مفهوم « خصوصية الثقافة وكونية المعرفة « تلك القضية التي مازالت تعصف بأفكار الجميع ، وتحاول أن تضع المعادلة المتزنة والمقبولة للعولمة وتداعياتها ، وهي قضية مازالت مفتوحة وشديدة التفاعل . ومما هو جدير بالتأمل أن الإسكندرية صاحبة بينالى دول حوض البحر المتوسط ، تعد نموذجاً للمدينة العولمية بمعناها الإيجابي منذ بناها الإسكندر ذلك المفكر الإستراتيجي الذي كان يؤمن بوحدة الجنس البشري، ودعى لأن تعيش كل شعوب الأرض في وئام ، ووجد في الإسكندرية واسطة العقد في امبراطوريته الممتدة بين قارات العالم القديم . وعلى الرغم من ضياع حلم الوحدة بعد رحيله ، وتحول الموقف إلى صراع من أجل السيطرة الإقتصادية والسياسية . إلا أن الإسكندرية جسدت بمفردها نظرية الإسكندر في وحدة العالم ، ومثلت تلك المدينة الكونية التي تحتوي أجناساً شتى من المعارف والثقافات في نسيج واحد احتوته وتفاعلت معه دون أن تذوب فيه. وكانت مدرسة الإسكندرية ، والتي تعني «دار ربات المعرفة « نموذجاً دائم الحضور في الوعى الإنساني ، فالذى جعل اسكندرية مصر تستمر ولاتندثر مثل سكندريات العالم السبعة عشر وتتخذ تلك السمة الكونية هو المعرفة ، هو تحولها لمركز حضاري معرفي على مدار تاريخها . فالمعرفة كونية ، أما الثقافة فهي متعددة فكل حضارة من الحضارات تندرج تحتها ثقافات شتى تتمايز كل منها عن الأخرى ، على أساس التاريخ الإجتماعى الفريد لكل بلد. هذا التنوع والخصوصية هو الذى يثرى تاريخ الإنسانية ويحمى الفكر الإنسانى من الجمود .وما بين الحلم بالوحدة وسطوة الصراع على السلطة والهيمنة وضراوة الحياة المعاصرة ، وما بين إرساء مفهوم أن المعرفة كونية شاملة ، في حين أن الثقافة خاصة ومتعددة ، تناول الفنانون العارضون بالجناح المصري للبينالي هذه القضية بمداخل مختلفة :

رباب نمر

تدلف الفنانة رباب نمر إلى عالمها الفريد تنسجه بتؤدة وصبر ... طبقات شبكية ، دقيقة ، شفافة ، متراكبة من أرهف الخطوط ، وتظل تبنيه حتى يصير قوياً شديد الحضور . تنحني على العمل لساعات طوال .. لاتشعر بالوقت فقد ولجت إلى عالم غيرمحدد بزمان ولامكان وداخلها إحساس شديد السطوة بضرورة الإكمال حتى تفرغ من بناء هذه المملكة ، وما أن تفرغ من إقامتها حتى تلج إلى مملكة أخرى جديدة ، وقد تماهت في عالمها حتى صارت جزءاً منه ، وهو لغتها الأقرب في التواصل مع العالم وطرح أفكارها ومشاعرها وايضاً هواجسها ومخاوفها . وهي في هذا العرض تقدم وجوهها الأثيرة المكدودة الكادحة المتشابهة ، وقد بدت هذه الوجوه كما لوكانت «الميدوزا» قد عاجلتها بنظرة قاسية فمسختها أحجاراً، وأوقفت حياتها عند لحظة محشودة بالدراما تكثف فيها الإحساس ، وساد فيها الصمت العميق . إن الميدوزا الجديدة هي الحياة المعاصرة التي مسخت الكثير من القيم الجميلة . وفي هذه الأعمال كثفت الفنانة العناصر معبرة فيها عن ذلك الإزدحام الذي نغرق فيه فيورثنا مزيداً من العزلة والوحدة والحزن ، تلك الوجوه المتشابهة التي داهمتها الحياة المعاصرة بأليتها فأضاعت تفردها وكستها بغطاء من الجمود وأوقفت تدفق الحياة وحيويتها ، فأصبحت شخوصاً آلية يتم التحكم فيها عن بعد . تلك الحياة المعاصرة التي منحتنا الإنسان الجديد : ذلك الصامت القابع أمام شاشات التلفزيون أو الكمبيوتر ، المستهلك لكل ما يتلقاه ، المنعزل حتى عن من يشاركه المشاهدة

. المستوى الثاني لرؤية الأعمال وهو مستوى التشكيل : يقدم لنا في المقابل حيوية كامنة في البناء الذي يقوم على التأليف الخطي والتعامل مع المحاورالديناميكية لخطوط اللوحة . وقد مثل الخط في تجربة الفنانة العنصر الأنسب للتعبير عن الأشكال في صورتها الأكثر نقاءً كما تريد أن تقدمها ، فالخط في أعمالها لم يستخدم لبيان حدود الأشكال و محيطها الخارجي فقط ، بل استخدم في بناء الأشكال . حيث استعانت الفنانة بالإيقاع الخطي لبناء مسطحات ذات درجات ظلية متنوعة . ووصلت في بعض المناطق لدرجة من الكثافة اقتربت به لحدود الأسود الداكن ، واستعانت باللون في إرهاف واضح للإنتقال بين درجة ظلية وأخرى. و هنا نجد الخط يعزف منفرداً في تكوينات قائمة بأكملها على حركته ، و شدته ، و كثافته ، و طوله ، و قصره ، و اتجاهاته ، وقدرته على تنمية الإحساس بالحجم و القيم الفراغية. و تلعب الخصائص التصويرية للخطوط دوراً هاماً في صياغة الأعمال . فتنوع الخطوط والمسطحات الظلية من ناحية إيقاعها و درجة لونها لتتخذ أبعاداً متفاوتة ، يؤدي إلى تغلغل الفراغ داخل الصورة في اتجاهات عديدة . كما أن الإحساس القوي بحركة الخطوط المنحنية التي تتغلغل داخل المساحات تعمل على تجميع الفراغ و اختراقه بسرعات مختلفة ، خاصة في ظل وجود هذا الزخم من الأشكال . ومن جهة أخرى فإن هذا التدفق الخطي يعطي الإحساس بحركية الفراغ و ديناميكيته ، كما أن التكوين المسطح المكثف الذي يمتد « كريليف» من الوجوه والطيور والأسماك المتراصة المتراكبة « ، قد شكل مجالاً جيداً للانتقال من نغمة خطية لنغمة خطية أخرى « ، لتشمل جميع مكونات المسطح .. و هنا استطاعت الفنانة أن تخلق تجاوباً إيقاعياً بين العلاقات البعدية للعناصر التي تمتد عبر مسطح الصورة ، فتنتقل عين المشاهد فوق مسطحاتها ، و يشعر نتيجة لذلك بحركة نبضية تؤكدها اختلاف قيم الأداء فى أجزاءالصورة . وفي النهاية فإن الفنانة رباب نمر تقدم لنا الحياة المعاصرة برؤية إذا تأملنها فإنها قد تصيبنا بالخوف من كل ماهو قادم .

ساركيس طوسنيان

النحات السكندري الأرمني الأصل الذي شغلته فكرة الإنفتاح على المعرفة فقدم منحوتاته البرونزية لتجسد ثلاث حالات مختلفة في تلقى المعرفة ، وقد جسدها من خلال المرأة كرمز حضاري ، فجسد المرأة عنصر تشكيلى قادر على حمل الكثير من المعانى والدلالات ؛ لما لها من علاقة حميمة وارتباط أسطورى مع الطبيعة ، فهى تحمل أبعاد استمرار الحياة وتجددها وتشترك مع الطبيعة فى خصوبتها وارتباطها بجميع معانى الحيوية والنماء . والمرأة في العمل الأول تتدثر بوشاح ذهبى اللون وجسدها يحمل رداءاً ملتفاً بخطوط مائلة تعطي إيقاعاً مغايراً ، وقد انحنى رأسها قليلاً إلى أسفل في إشارة رمزية لحالة الإنطواء على الذات وعدم تقبل الأخر معرفياً وأسمى الفنان العمل «إنغلاق» ، وفي العمل الثاني ينفرج هذا الوشاح ويرتفع رأس المرأة في إطلالة إلى الأمام كبداية لتقبل الأخر ، أما في العمل الثالث فإنها تفتح ذراعيها ويرتفع رأسها أكثر لأعلى ويتحول هذا الوشاح إلى أجنحة تحلق بها في أفاق المعرفة وأسماه « إنفتاح» . ونلاحظ حالة الحركة المتدرجة للمنحوتات الثلاث وما يتبعها من تحرك زمنى ، وقد دأب الفنانون على إبداع طرق لإضفاء الحركة على العناصر التى يتناولونها ، وهنا يستخدم ساركيس أحد هذه الطرق وهي اللجوء إلى مجموعة من الصور المتتالية التى تحكى حدث ما يحدث في الزمان ، وتعتمد على تثبيت الأشياء أو الأشخاص فى لحظة معينة وقت تبديل أوضاعهم.، والتوقف عند لحظة مميزة لحركة معينة من حركات الجسد ، مثلما نجد أمثلة في تاريخ الفن لصورة على جدران الكهوف لصياد يقذف رمحه ، أوطائر مصور لحظة طيرانه على جدران مدينة الموتى بطيبة ، أومعارك آشور بانيبال فى نقش أشورى بارز ، ورامى القرص لميرون ، وغازلات الحرير لفلاسكز ، وبوابة الجحيم لرودان وغيرها ، كلها محاولات لتصوير الأشياء أو الناس فى حالة حركة . وقد اعتمد الفنان في منحوتاته على إعلاء قيمة التناقض في أعماله عن طريق المفارقة في الخامة والأداء بين الأجزاء اللامعة المصقولة وبين الجهات الخشنة المعتمة التى تكشف عن آثار أنامل الفنان ومسار أداة النحت ولمساتها في الخامة ، بين اللون الذهبى المضئ واللون المائل للإخضرار المنطفئ الذي يعكس القدم والتأكل والرطوبة السكندرية والتراكمات المادية والحضارية . والتناقض في العمل الفني هو الذي يجعلنا ندرك بصرياً الفروق بين الأشكال والخطوط والحجوم والألوان والملامس عن طريق تحقيق أقصى درجة من التباين بينها ، ويستطيع النحات أن يستخدم قيم التناقض للتركيز على المحاور الأساسيه للمنحوتة ، أو في تحقيق الإيقاع عن طريق التناقض في درجه اللون أوإيقاع الملمس أو تنوع المساحات . وذلك للوصول بالفكره لأقصى درجات تحققها .وهو في تقديمه لشخوصه الثلاث يجردها من ملامحها الحسية ، ويلخصها بما يقربها من الرسالة التي يحملها لها دون مبالغة أو افتعال . وقد كرس ساركيس جل تجربته النحتية لقراءة الجسد الإنساني، ونحت الحركة والسكون في هذا الجسد ، مضفياً عليه بعداً دراماياً بأداء تعبيري إنطباعي ، مخاطباً تجربة

مصر
Egypte

النحت الإتروسكى التي لم يكشف بعد عن الكثير من قيمها ، حيث أنه مثل في عصره خروجاً عن الكلاسيكية القديمة . وتحمل اعمال ساركيس مسحة متوسطية أصيلة تجمع بين الفن المصري القديم ، والفن الإتروسكى والهيلينستي ، الذي نتج عن اندماج الحضارة اليونانية مع الحضارات الشرق أوسطية المختلفة . ويقدم لنا من خلالها دعوة للإنفتاح المعرفى على الأخر بادر هو بها في أعماله .

سعيد بدر

المتأمل للتجربة الفنية للنحات سعيد بدر سرعان ما يجد جسراً واصلاً بينها وبين المنحوتات المصرية القديمة فأعماله تحمل تلك الرصانة والثقل والجسارة فى التعامل مع الخامات الصعبة (الجرانيت والبازلت) ، وقد أضفى عليها طابعاً معاصراً أكثر تجريداً . والخامة رغم رسوخها ورصانتها فقد استجلى الفنان فيها حالة روحية متسامية واستطاع أن يعتمد على الطاقة الكامنة في المنحوتة التي يتعامل معها محققاً حالة نادرة من حالات نقاء الشكل وسموه ، وقد حملت أعمال الفنان بمضامين تتعلق بوعيه برسالة هامة وهى قيمة التاريخ الإنساني فأطلت منحوتاته كحفظة جدد لهذا التاريخ . والعمل الملحمي الذي يقدمه الفنان سعيد بدر يتخذ شكلا بنائياً له سمة معبدية ، فى وضعه لأجزائه وفي المسارالذى يوجهنا بالحركة داخله ، حيث يبني سعيد قدس أقداسه الخاص الذي يحمل قيمة التاريخ : تلك التي تمثل محصلة مسيرة الإنسان على الأرض ،وقد شغل سعيد بهذه القضية عبر سنوات تجربته الرصينة التي صنع هو فيها أيضاً تاريخه الفني الموازي الذي قدم فيها أعمال كانت تتميز دائماً بالجلال والقيمة . ويتكون العمل من مجموعة من الشخوص ذات طابع متسامي تبدو وكأنها ترنو إلى السماء وتحمل على الرغم من طابعها التجريدى مسحة من الرهبة والهيبة فقد أسماها الفنان «حراس التاريخ « ، وهم يستدعون في الذاكرة كهنة المعابد ، حيث كان تاريخ مصر من الأسرار التي يحتفظ بها كهنة المعابد في أحرازهم ، وخزائن معابدهم ، وضمن مقدساتهم حتى يقاوم الزمن في مواجهة العناصرالهدامة من ثورات وانقلابات ، كانت تعمل كل موجة من موجاتها التي تجتاح البلاد على محو الحضارة ،ونهب وثائقها وتشويه معالم تاريخها .... « وما أشبه اليوم بالبارحة « و نجد في الأرضية المقام فوقها هذه الشخصيات : ملامح مدن مندثرة فى الكتل الحجرية تبدو وكأنها في مرحلة مابين الحضور والغياب ، في إشارة رمزية لآثار الحضارات وتاريخها ومنجزها . وهى تذكرنا بمقولة العبقري ميكلانجلو : أعطني جبلاً أعطك مدينة . إن الكتل التي يشكلها سعيد كتل موحية وغامضة أيضاً ، وتبدو وكأنه تستجلى قوانين الخامة الداخلية ونواظمها ، فلانشعر أننا يمكن أن نتخيلها على نحو أخر . وتلعب الكتابة دوراًهاماً على أسطح تلك الكتل ، رمزياً وتشكيلياً . فهي تعطي انطباعا بالحروف الهيروغليفية أو ما أطلق عليه المصريون القدماء : « النقش المقدس « حيث اقتصر استعمالها على الكهنة ، وكان لها فاعلية سحرية ، وقوى غير منظورة . فكما يقول تحوت إله الكتابة والحكمة عند المصريين القدماء : « وضع السر في الحرف والصورة والنطق « . كما تعد الكتابة هي أحد وثائق المعرفة التي تحميها الإلهه نوت حسب المعتقد المصري القديم . ومن الناحية التشكيلية فقد أكدت الكتابة كإيقاع خطي قيم الأسطح الصامتة ، وأعطت نوعاً من التنوع وحققت الربط بين أجزاء العمل حيث تتبعها العين كعنصرمشترك بين الكتل المختلفة. نصب وشخوص ومدن تتصاغر أمام حراسها .. كتل متكاملة متعددة الإتجاهات ، أجزاء مصقولة واجزاء عفوية غير منتظمة تكشف عن قسوة المادة وصلادتها ....نقوش دقيقة وأسطح ممتدة صامتة ، درجات مختلف من الأسود حسب درجة الصقل أو حسب إختلاف درجة اللون الأسود في الجرانيت عنها في البازلت ، وأخيراً رسالة تحمل قدراً عالياً من المسئولية : هذه هي المفردات التي صاغ منه سعيد مشروعه النحتي . وقادها بإقتدار ليقدم حلاً تشكيلياً جديداً يجمع بين النحت والعمل المركب الذي يقوم على تقديم مجموعة من العناصر الفنية في بيئة كاملة تحتوي معها المشاهد الذي لا يراها فقط من الخارج بل يدخل إليها لتشمله بكل ما تطرحه من مؤثرات . لقد قدم سعيد حراس التاريخ ، وما أحوجنا اليوم لمثل هؤلاء الحراس .

عادل ثروت

تنتمي التجربة التي يقدمها الفنان عادل ثروت لما يطلق عليه « التصوير المركب « حيث تتراكب الأشياء المضافة فوق اللوحة ، وتثبت لتندمج في نسيج العمل المسطح المصور ، ونستطيع أن نرجع بدايات هذا الاتجاه إلى التكعيبية حين ألصق بيكاسو ثم براك الأشياء على مسطح اللوحة بديلاًعن رسمها ، مما طرح وجود الأشياء بحضورها الذاتي وبطولتها المطلقة في العمل ، ومن وقتها بدأ مفهوم جديد للأشياء في ذاكرة الفن التشكيلي وخرجت الأشياء من سكون الطبيعة الصامتة في اللوحة التصويرية التقليدية إلى صخب الحياة اليومية المعاصرة وأصبحنا نلمس الجمال المتفرد للأشياء ، أو الحياة الخاصة لها من خلال العديد من الإتجاهات الفنية المعاصرة . والفنان يقدم أسطح تصويرية ذات بنية تراكمية ، كأنما يحاول أن يحقق في مسطحه بعداً تاريخياً بأدوات التصوير فيتوافق الأداء مع المفهوم الذي يريد أن يطرحه العمل ، وهويقدم إعتمالات لونية وخطية شديدة التحرك تجمع ين الأداء العفوي التلقائي المتحرر ، وبين البناء الرصين المحكم بسمات ثباته واستقراره ، وتندغم المجسمات في حياة العمل الفني ، و ربما تكون هي المحرك الأول لبنائه وهي التي تستدعى الأشكال المجاورة والبنيات الأخرى المكملة في العمل ، فهى مندمجة فيه لانعرف كيف بدأت ولاكيف انتهت . كتابات سحرية ونصوص من كتاب الموتى ، رموز ومجسمات وخطوط ودوائر وأقواس عشوائية ، تتحقق بفعل حركة الفنان النشطة أثناء أداء العمل . والاستفادة من عملية التصوير بالقوانين الفيزيائية للحركة وما ينتج عنها من خطوط ومساحات متشابكة ، متنوعة الكثافة والتناغم . وهو يدخل فى اللوحة بحيث يصبح جزءاً منها . فيواجه بذلك الإدراك البصري كما يواجه المخيلة ، وبناء على ذلك يتكون الفضاء التشكيلى عند الفنان إنطلاقاً من «الحدث البصرى» الناجم عن الأشكال ، والألوان المتداخلة وما تولده من سطوح وملامس متباينة العمق . لقد كان ثروت صادقا عندما قرر الخوض العميق في تلك المنطقة الغنية : الوجدان الشعبي بكل معتقداته ومفرداته وتداعياتها ؛ فقد نشأ في حي شعبي عريق من أحياء القاهرة القديمة وحملت ذاكرته البصرية وفرة من الأشياء وحملت معها ذاكرته الوجدانية وفرة من الإيحاءات والرموز والمدلولات والمشاعر إزاء هذه الأشكال ، فلم يكن إستخدامه لتلك المفردات استخداماً شكلياً مفصولاً عن إطارها الحياتى المعاش ومأخوذاً فقط بالشكل . ففى ذاكرته العميقة : أن الكتابة السحرية هي أساس عمل الأحجية والتعاويذ ، تكتب إعتقاداً بمفعولها السحري في جلب الخير ومنع الحسد والشفاء من الأمراض ، و طرد الأرواح الشريرة ، والحرباء رمز للتقلب والتلون ، وكذلك أن : للأشكال الهندسية رموزها الخاصة : فالمربع يرمز للتوازن (الكعبة ، القبلة ، المأذن الأولى)، والدائرة ترمز إلى القدسية (الشمس ، القمر ، الطواف حول الكعبة) ، وأن الخطوط المتوازية والمتعرجة ترمز للمياه المتدفقة (مرسومة على القلل والأباريق الفخارية الشعبية) ، وأن إستخدام الأشكال الهندسية متداخلة ومتفرقة يعبرعن دلالات سحرية وطلاسم نشاهدها في الوشم والحصيروالسجاد الشعبي . وأن قرون حيوان الكبش لها مكانة في المعتقدات القديمة حيث كان ينظر اليه بمثابة أنه حيوان قوي و اسطوري، و كان يحظي بالاحترام لأنه مظهر التكاثر و المنفعة ' و نظرا لإمتلاكه القرون معكوفة ، ينسب إلي الشمس ، كما أن لهذه القرون صلة بنزول المطر وجلب الخير .

وهكذا لم يأخذ الفنان مفرداته منفصلة عن محيطها الثقافي الذي تواجدت فيه ؛ من هنا لم يقع الفنان في مشكلة الشكلية التي يقع فيها بعض الفنانين عندما يتعاملون مع التراث فيعزلوه في رؤيتهم عن الإطار الذي أبدع فيه و يخضعوه لمجموعة من التحليلات و المعادلات كما لو كانوا يتعاملون مع مجرد زخرفة أو موضوع يخاطب المتعة الجمالية فحسب من خلال انسجام الألوان و اتزان القيم الشكلية . فهو يقدم محاولة جادة في عبور تلك الهوة التي تفصلنا عن تراثنا التصويري الشعبي ، متلمساً ذلك التقارب الروحي الذي لايجعل الشكل فقط هو الوسيلة الأولى فى التواصل مع هذا التراث .

ضياء الدين داوود

يتعامل ضياء مع مجسماته الخزفية بحس فطري طفولى يستمتع بالبحث والإكتشاف مفجراً مفاجأت الخامة ، وما تقدمه من عطاءات جديدة ما يلبث أن يسترسل ورائها باحثاً عن طريق اخر جديد وهو يقدم مفهوماً جديداً لفن الخزف هو محصلة للمزج بين الإتجاهات الفنية المعاصرة، والأساليب والتقنيات التاريخية ، وهو يحدث تداخلاً وثيقاً بين الخزف وبين خامات أخرى تتوافق مع فكرة العمل الذي يريد تقديمه ، ويرى أن الأهم من التعرف على الخامة ونواحى التقنية ، هوالإحساس العميق الذي تعطيه الخامة ومبرر وجودها ، وهو يستعين إلى جانب الخزف بالأسلاك المعدنية والزجاج اليدوي والقطن والفوتوغرافيا والعدسات . ويستعين بإمكانيات كل خامة في تحقيق الصياغة الأكثر تنوعاً

والأقرب إلى مفاهيمه التشكيلية وأيضاً الوجدانية . فالوجدان هو نقطة البداية أو الباب الذي ندخل منه إلى عالم أوسع من التصورات والأنشطة والتعقل والمعرفة فهو الجانب العاطفي للخبرة ، والأعمال التي يقدمها ضياء تحمل تشابهاً وثيقاً بأشكال الوجدان الإنساني : أشكال النمو والوهن ، أشكال التدفق والسكون ، الصراع والإنفراج ، السرعة والتوقف ، الإثارة والدعة ، النشاط المنظم والزلات الحالمة ، والإنسياب اللانهائي لكل شئ نشعر فيه بحيوية وعمق . من هنا فإن ضياء يقدم حالة لفنان مبدع يتذوق الحياة ويستعين بها لتحقيق عمل فني يعكس الدوافع التى يستقبلها العقل من الخبرة المرئية والإنسانية ، ثم يقوم بتجسيدها تبعا لطبيعة البيئة التعبيرية للعمل الفنى الذي يقدمه وصعب إدراجه تحت تصنيف مسبق معتاد كعمل خزفي . وهو يقدم عناصره وأشكاله التي تبدو وكأنها في طريقها للتحول أو للتحرك ، مدفوعاً من داخله بقوى حيوية غريزية لاتستند كثيراً إلى العقل ، فيقدم تعبيراً غنائياً يصدر كثمرة لإنفعالاته وصوره المتخيلة وحدسه الفني . ونحن فى حالة مشاهدة أعمال ضياء لاندرك بطريقة متمايزة الأشكال البصرية فيها ، وإنما تكون هذه كلها بمثابة منبهات نستجيب لها بالاستناد لما لدينا من قيم عاطفية وخيالية وعقلية ، وهى التى تنتظم عن طريق التفاعل مع القيم الأخرى الواسطة التى يقدم لنا العمل من خلالها . بمعنى أخر القدرة التعبيرية للعمل . فهيئاته الغير معتادة التي يقدمها قادرة على إثارة الإنفعال وهى تستدعي حالة حنين دافئة حيث أنه يرى : أننا في حياتنا المعاصرة أصبحنا كائنات تسيطر عليها التكنولوجيا حتى انحسر وجودنا الروحي والعاطفي ، واختزل إلى مجرد واقع مادي بحت و هياكل جوفاء يكتنفها الغموض . ويذكرنا هذا بالدراسات التي قدمتها سوزان لانجر (1895-1985) وهي من أهم الدراسات الجمالية التى تتخذ الوجدان مدخلاً لها ، حيث تقترب من سبل تجلي الوجدان في الأعمال الفنية في محاولة لتحقيق التوازن للشخصية الإنسانية المعاصرة التي وقعت في حالة من الخواء الروحي والعاطفي أطاح بكل قيمها . ومن خلال الخامات المختلفة التي يقدمها ضياء وإمكاناتها المتناقضة يحمل لنا مفهوماً تشكيلياً جديداً يصبح فيه الجمال لحظة إكتشاف علاقة جديدة بين شيئين أو أشياء لم يكن يتصور أحد وجود علاقة بينهما ، ويبتعد عن القيم الجمالية التقليدية الباحثة عن الإيقاع والتناسب والإنسجام والتوازن، ليحل محلها قيم ذات طابع إختلافى وليس توحدياً مثل التناثر والتناقض والإختلاف . قيم مماثلة لتلك الحالة التى انتابت حياة الإنسان المعاصر . وفي النهاية يقدم ضياء من خلال أعماله دعوة بأن نكون أكثر إنسانية .

نجلاء سمير

تنتمي تجربة الفنانة نجلاء إلى فن التجهيز في الفراغ المصاحب بعرض فيديو وصوت مجسم مستخدمة أيضاً الكولاج والفوتومونتاج .وهي تجربة متفاعلة تتوسل بأحدث الوسائط التكنولوجية ، حيث تتداخل كل أنواع الفنون ويتجه الفن إلى الوحدة مع العلم و تتسع الرؤية مع الزمان ، بتداخل الأنواع و تفاعلها و اشتباكها ، فأسس مفهوم الوحدة الجديد الذي يقوم على ضرورة التعدد المفتوح ، و يمثل ثمرة تفاعل هذه العناصر الذي يوفر أوسع الآفاق و يلغي الفصل بين المعرفة العلمية و القيمة الجمالية ويكون الناتج عالم فني يموج بالإحساسات الجديدة . ولم تقع نجلاء فيما وقع فيه الكثيرممن صاروا في هذا الإتجاه ، فهى لاتقدم استعراضاً مبهورا بالتقنية بل توجه تلك التقنية بحساسية ووعي كامل تجاه موضوعاتها التى ترحل بها دائماً لعوالم برزخية تقف ما بين الروح والجسد . المفارقة الكبيرة أن نجلاء تقدم عملاً حداثياً بمسحة صوفية باطنية عميقة . فهي تقدم في عملها إعادة قراءة لفكرة وحدة الكائنات ، ولفكرة التناسخ وترى أنها فكرة كانت تحمل قدراً عالياً من الإستبشار ، لأنها جعلت الموت حلقة من حلقات الحياة . وكان طبيعياً أن تنشغل الفنانة بهذه الفكرة ، تلك الفنانة التي تقرأ في الفلسفات الشرقية القديمة ، و تمارس اليوجا ، وتجاور بعض مشايخ الطرق الصوفية . حيث أن الفلسفة البوذية والهندوكية والطاوية وأيضا الفلسفة الإسلامية ، أقرت بوحدة الوجود : فالفلسفة الطاوية التي طرحها الفكر الصيني هي فلسفة صوفية طبيعية NATURE MYSTICISM ترى أن العالم وحدة من كافة الأشياء وعلى المرء أن يدرك ذاتيته مع هذه الوحدة

، وان يسعى لأن يكون جزءا لا يتجزأ من الطبيعة التي يطلقون عليها اسم طاو TAO التي كانت تعنى الأشياء في مجموعها أي مفهوم المطلق كما طرحه الغرب . والبوذية عقيدة تقوم على مبدأ وحدة الوجود وتناسخ الأرواح واعتبار أن الله والمخلوقات وحدة واحدة . كما يعتبر الهندوك أن العالم الإنساني والعالم الطبيعي واحد ، فالهندوكية تنادي بأن كل النباتات والحيوانات الحية جزء من حلقة تناسخ الأرواح ، فالثعبان الخير قد يصبح فراشة في الحياة القادمة ، والذئب قد يصبح إنسانا. فالتجسيد يعد أهم مبادئ الهندوكية فهي ترى أن الحياة التي يحياها الإنسان الآن هي سلسلة من الحيوات التي تمتد جذورها إلى ماضٍ سحيق ، حيث يعاد ولادته مرات عديدة . وذلك في دورة لا تنتهي حتى الوصول إلى الحالة التي لا يعاد ولادته فيها بالمرة ، والتي أطلق عليها البوذيين كلمة « نرفانا NIRVANA » ، حين تندمج روحه مع الكائن الأسمى SUPER BEING)) وهي الحقيقة الحقة الوحيدة ، وتعتبر الهندوكية أن أسمى طريق للخلاص هو طريق المعرفة : معرفة أسمى الأشياء لا عن طريق الدراسة بل عن طريق التأمل MEDITATION الذي يمكنك من خلاله أن تدرك انك متحد مع الحقيقة السامية للكون. كذلك التقت الفلسفة الإسلامية مع فلسفة الديانات الشرقية القديمة من خلال نظرية الحلول وهي نظرية وحدة الوجود التي طرحها المتصوفة من المسلمين وتعني حلول الله في الكون أو العالم المادي والروحاني فهو الروح الأعظم المتجلي في الكون بكل مظاهره ومخلوقاته ، ونجد نظرية الكون في فلسفة الكندي وإخوان الصفا تقر بوحدة النظام الكوني المتسق والمنسجم بشتى أجزائه التي تشكل وحدة قائمة على مبدأ واحد سواء في الأصوات أو بنية الكون أوأرواح البشر. وتردنا هذه الفلسفات إلى الجذور الأولى للتصوف في كتابات مدرسة الإسكندرية خاصة عند الهرامسة الذين التقوا بدورهم فى مفهومهم للتصوف مع المفهوم المصري القديم . وقد تجلى هذا الإتجاه بعد ذلك في فلسفة أفلوطين حيث يقول في التساعيات الرابعة « كثيراً ما تجليت ، فوجدت نفسي ، أحاول الفرار من جسدي، غريباً عن كل شئ سوى نفسي ، وفي أعماقها أشاهد جمالاً رائعاً فأتيقن عندئذ من عظم مصيري ، ويبلغ نشاطي أعظم مبلغ ، إني متحد بالكائن الإلهي ، مستقر فيه فوق جميع الكائنات . كل هذه الحالات استدعتها الفنانة لاشعورياً وهي تقيم عملها الذي يتركب من قبو متصل بحجرة مغلقة توحي جدرانها بالقدم والغموض ، تطل منها ثلاث هيئات متحولة ومندمجة ومتناسخة لأشكال : المرأة ، والنملة، والفراشة ، ويتوسط تلك الحجرة إناء مستدير ممتلىء بالماء ، تقدم على صفحته عرض فيديو لفراشة تلتهمها أسراب النمل ، وفي أثناء ذلك فهى تدور معهم وكأنها تؤدي رقصتها الأخيرة ، وهي تتصور أن النملة بإلتهامها للفراشة تتحول هي بدورها لفراشة ضخمة برأس نملة وبأجزاء إنسانية ، وهكذا تتوالى عمليات التناسخ ، ويصاحب العرض أصوات همهمات غامضة وأصداء لأصوات بعيدة غيرمحددة ، وتخلق نجلاء أجواء ترغمنا على الصمت والإنصات . حيث أنها وضعت هذا التصور في مكان مغلق يتم الإطلال عليه من شباك صغير فتنقلنا لفكرة الضريح بدلالاتها في الوجدان الشعبى المصري بشكل خاص ، وفكرة المكان المقدس المغلق الذي لايطلع على أسراره إلا العارفين في الوجدان العقائدي الإنساني بشكل عام . و يمكننا أن نطلق علي هذا العمل إسماً نستعيره من أحد مؤلفات الحكيم الصيني الطاوي زوانج زو ، هذا الإسم هو : « حلم فراشة « حيث رأى ذلك الفيلسوف ذات مرة في الحلم أنه كان فراشة ، ولكن عندما استيقظ تساءل حول ما إذا كانت الفراشة هى التي حلمت به . وقد أدى التدبر في هذا اللغز من جانب «زوانج زو» إلى وجوب ذلك الفرق بينه هو نفسه وبين الفراشة ، وأن هذا الفرق هو ما يجعل تحول الأشياء أمراًممكناً . وهنا يقذف هو نفسه إلى العقل والقلب ، كما لو كان فراشة ويحدث إنقلاباً بين موقعي الفاعل والمفعول ، وهي حركة تتطلب القدرة على السماع بأذن مخلوق أخر (مختلف) وهذا ما نفتقده ، ففي الجزء الأكبر من وجود الإنساني حاورنا كل مخلوقات الطبيعة ، لكننا اليوم فقدنا هذا الحوار حتى بين بعضنا البعض واكتفينا بالتشارك مع الآلات والتكنولوجيا التي صنعناها . إنها وضعية مقلقة وغير مطمئنة خاصة عندما نأخذ فى الإعتبار تاريخنا العريق فى التواصل والتلقى للأصوات الكثيرة لكائنات الطبيعة . لقد نسينا أننا كائنات إنسانية فقط عبر التواصل والإصغاء لكل ما هو غير بشرى . بدون ذلك لن يكون لدينا مسافة من التكنولوجيا التى ابتدعناها ، ولا طريقة لمنع أنفسنا من التحول إلى آلات . إن نجلاء في هذا العمل تحثنا على الإنصات وأن نحاول أن نسمع : أقصوصة الفراشة . وهكذا ارتحلنا عبر الرؤى المتعددة لفناني الجناح المصري الذين عاشوا عصرهم بوعي وقدموا فكرهم بجسارة وأحتفظوا بخصوصية ثقافة المتوسط .

أ.م.د / أمل أحمد نصر
قوميسير الجناح المصري

mon corps, étranger à tout sauf à mon âme, dont les profondeurs de laquelle je vois une beauté extraordinaire et m'assure alors de la gloire de mon destin. Mon activité devient immense, je suis uni à l'être divin, et je suis là au dessus de toutes les créatures ». Tous ces états ont inspiré l'artiste lorsqu'elle a créé son œuvre, formée d'une coupole liée à une salle fermée, dont les murs reflètent l'ancienneté et le mystère. Trois formes métamorphosées paraissent mélangées aux formes suivantes : la femme, la fourni, le papillon. Au centre de la salle se trouve un pot rempli d'eau, sur lequel une projection vidéo est présentée montrant un papillon dévoré par des colonnes de fourmis. Alors qu'il tourne avec elles comme s'il effectuait sa dernière danse. La fourmi en dévorant le papillon, se métamorphose à son tour en un énorme papillon à tête de fourmi et à membres humains. Ainsi se succèdent les opérations d'incarnation. Cette projection est accompagnée de bruits de chuchotements mystérieux, d'échos de voix imprécises et lointaines. Naglaa sait créer des ambiances qui nous forcent au silence et à l'écoute : elle met cette représentation dans un lieu fermé que l'on regarde à travers une petite fenêtre qui nous transporte vers l'idée de cimetière et vers ses connotations dans la mentalité populaire égyptienne, l'idée de l'espace fermé dont seuls les connaisseurs– croyants peuvent découvrir les secrets. On peut emprunter le nom à l'une des œuvres du sage chinois Taoïste Zhuangzi Rêve d'un papillon où le philosophe rêve une fois qu'il fut papillon. Mais lorsqu'il se réveilla, il s'est interrogé si c'est le papillon qui rêva de lui. Réfléchir à ce mystère de la part de Zhuangzi a conduit à la nécessité de la différence entre lui et le papillon ; et c'est cette différence qui mène à ce que la métamorphose devienne possible ; la subversion a lieu entre le sujet et l'objet : mouvement exigeant une capacité d'écoute par le truchement d'une autre créature différente, et c'est ce qui nous manque. Dans la plus grande époque de l'humanité, on discutait avec toutes les créatures de la nature. Mais aujourd'hui, on a malheureusement perdu ce dialogue (même avec nous-mêmes) ; on s'est contenté de participer au travail des machines et à la technologie que nous avons fabriquées. C'est une attitude inquiétante, surtout si on considère notre longue histoire en communication et en réception. On a oublié qu'on ne devient hommes qu'à travers la communication et l'écoute de tout ce qui est non humain. Sans cela, il n'y aura pas de distance par rapport à la technologie créée, par rapport aux moyens, et ce, pour nous empêcher de nous transformer en machines. Naglaa, dans son œuvre, nous encourage à écouter cette historiette du papillon… Ainsi, on est parti dans ce long voyage ,à travers les différences variées existant entre les artistes du pavillon égyptien qui vécurent avec conscience leur temps et ont présenté courageusement leurs idées, tout en conservant la spécificité de la culture méditerranéenne.

Professeur Amal Ahmed Nasr,

de nouvelles relations entre deux éléments ou plusieurs, entre lesquels personne n'avait imaginé l'existence. Il s'éloigne des valeurs esthétiques traditionnelles cherchant le rythme, la proportion, l'harmonie, l'équilibre pour les remplacer par d'autres à nature oppositionnelle telles que la disparité, la contradiction, la différence. Des valeurs qui ressemblent enfin à celles de la vie de l'homme actuel. Diaa invite, à travers ses œuvres, le spectateur à être plus humain.

Naglaa Samir

L'oeuvre de l'artiste Naglaa appartient à l'art de la préparation du vide, associée à une projection audio-visuelle, utilisant aussi le collage et le photomontage. C'est une expérience interactive où elle a recours aux médiums technologiques les plus modernes, où tous les arts s'entremêlent : l'art s'unit à la science, la vision s'élargit avec le temps et avec le mélange de genres, interactions et conflits naissent. Donc une nouvelle notion se fonde sur la nécessité de la diversité qui représente le fruit du mélange de ces éléments, supprimant du coup la séparation entre savoir scientifique et valeur esthétique. Le résultat serait un monde artistique remplit de nouvelles émotions. Naglaa n'est pas tombée, comme beaucoup d'autres, qui ont suivi cette tendance, dans un spectacle fascinant de technologie ; mais elle l'a finement et consciemment utilisée au profit de ses sujets ;elle s'est déplacée vers des mondes imaginaires existant entre l'esprit et le corps. Naglaa offre pourtant une œuvre moderniste à caractère mystique. Elle donne une relecture de l'idée de l'union des êtres, et de l'idée d'incarnation, idée qui, selon elle, porte une grande part d'optimisme, car elle fait de la mort une étape de la vie. Il est très naturel que l'artiste soit préoccupée par cette idée puisqu'elle lit beaucoup en philosophies orientales anciennes, elle fait également du yoga et habite près de quelques cheikhs soufis. Le bouddhisme, l'hindouisme, le taoïsme, et la philosophie islamique ont tous reconnu l'unité de l'être. La philosophie taoïste a suscité la pensée chinoise et le mysticisme naturel, qui voit que le monde est une unité de plusieurs éléments et que l'homme doit se percevoir selon cette unité, qu'il doit aspirer à en être une partie de la nature appelée tao (qui signifie les éléments dans leur ensemble tels qu'ils furent perçus en l'Occident). Le bouddhisme est une croyance basée sur le principe de l'unité de l'univers, l'incarnation, où Dieu et les créatures constituent une seule unité. Et les Hindous considèrent que le monde humain et le monde naturel ne font qu'un ; l'hindouisme croit que plantes et animaux vivants sont une partie de la chaîne d'incarnation des esprits. Le serpent peut devenir papillon dans une future vie et le loup un homme… L'incarnation constitue le principe le plus important de la philosophie hindoue : la vie vécue par l'homme aujourd'hui est une chaîne de vie dont les racines s'étendent à un passé lointain où la renaissance s'effectue à plusieurs reprises. Et ce, dans un cycle infini jusqu'à arriver à un état où ne se répète plus la naissance, état appelé Nirvana, où l'esprit attaché à l'être super /being qui constitue la seule vérité absolue. L'hindouisme considère que le meilleur moyen de salut est la connaissance des choses, non pas à travers l'étude mais plutôt à travers la méditation par laquelle on peut réaliser qu'on est uni à la transcendance de l'univers. résence de Dieu). C'est la théorie de l'unité de l'univers existante chez les Soufis musulmans, qui signifie l'inhérence de Dieu dans l'univers ou le monde matériel et spirituel. C'est l'esprit suprême présent dans l'univers sous tous ses aspects. La théorie de la présence dans la philosophie de Kendy et des frères Safa reconnaît l'unité du système cosmique en cohérence et harmonie. Ces philosophies renvoient aux premières racines du mysticisme dans les écrits de l'Ecole d'Alexandrie, notamment chez les Harames qui rejoignaient eux aussi, dans leur conception, les Soufis et les anciens Egptiens. Cette tendance apparaît dans la philosophie de Platon qui dit que dansun de ses ouvrages: « Souvent j'apparais, je me trouve essayant de fuir

l'unique moyen de communication avec le patrimoine.

Diaa El Din Daoud

Diaa traite ses poteries avec une spontanéité puérile, prenant plaisir à la recherche et la découverte, explosant des surprises au niveau des capacités de la matière, ainsi qu'avec tout ce qu'elle représente de dons nouveaux. Il poursuit son travail, cherchant un autre rôle. Il présente ainsi un nouveau sens à l'art de la poterie. C'est le fruit du mariage entre les tendances contemporaines artistiques et les techniques historiques. Il réalise un mélange étroit entre la poterie et les autres matières qui vont avec l'idée de l'œuvre. Selon lui, le plus important est de connaître la matière et ses aspects techniques, bien plus que le profond sentiment donné par elle, ou la raison de sa présence. Il a recours, outre à la poterie, à des fils métalliques, au verre bédouin, au coton, à la photographie et aux lentilles. Il utilise les capacités de chaque matière pour rendre la composition plus variée, plus proche des notions plastiques et émotionnelles. L'émotion est le point de départ ou l'entrée par lesquels on passe vers un autre monde plus vaste, fait de représentations, d'activités, de rationalité et de savoir : c'est donc le côté affectif de l'expérience qui l'intéresse. Les œuvres présentées par Diaa ont une ressemblance étroite avec les formes affectives humaines : formes de jeunesse ou de vieillesse, d'exubérance ou de silence, de problème ou de solution , de vitesse ou d'arrêt, de suspense et de monotonie… de l'écoulement infini de toute chose qui nous transmet profondément la vitalité. De là, Diaa présente un exemple de l'artiste créatif qui savoure la vie ; il y a recours pour effectuer un travail artistique qui reflète le motif que reçoit le cerveau de l'expérience visuelle et humaine. Il la concrétise selon la nature du milieu expressif de l'œuvre, laquelle est difficilement classable comme œuvre de poterie. L'artiste offre ses éléments et ses formes qui paraissent comme si ils étaient sur le point de se métamorphoser ou de bouger, poussés par une force vitale instinctive irrationnelle. Il offre ainsi une expression lyrique, fruit de ses émotions, de son imaginaire et de son instinct artistique. En regardant les œuvres de Diaa, on ne distingue pas clairement les formes visuelles, elles fonctionnent toutes comme des stimulants. On y répond poussé par des valeurs émotionnelles, imaginaires mais aussi rationnelles : ce sont elles qui s'organisent par l'interactivité des autres valeurs médianes, à travers lesquelles l'œuvre nous est offerte (la capacité expressive de l'œuvre). Ces formes non ordinaires sont capables de susciter l'émotion appelant une nostalgie, à travers laquelle il regarde : dans notre vie actuelle, on est devenu des êtres contrôlés par la technologie jusqu'à ce que notre présence spirituelle et émotionnelle soit contractée en une simple réalité matérielle (des squelettes, des vides noyés par le mystère). Cela nous rappelle l'une des études de Susanne Langer (18951985-) qui prend le sentiment comme entrée et s'approche des moyens de manifestation émotionnelle, dans une tentative de réaliser l'équilibre de la personnalité humaine contemporaine, tombée dans un état de chaos et de vide spirituel et émotionnel. A travers les différentes matières, Diaa offre une nouvelle notion plastique où l'esthétique devient un moment de découverte

L'expérience présentée par l'artiste Adel Tharwat appartient à ce qu'on appelle « La représentation composée » où les éléments se posent et s'ajoutent au tableau pour s'intégrer au tissu même de l'œuvre plate. Cette tendance fut lancée par le cubisme : Picasso puis Prague ont collé des éléments sur la surface du tableau au lieu de les dessiner. Ce qui y souleva la question de la présence propre des choses et de leur rôle important. A partir de cette période, une nouvelle notion des choses fut perçue dans la mémoire de l'art plastique. Les objets sortirent alors du silence de la nature morte du tableau traditionnel, vers le tumulte de la vie quotidienne. Et on a pu ainsi sentir la beauté propre aux objets et leur vie, par le truchement des tendances artistiques contemporaines. L'artiste présente différents plans à niveau progressif comme s'il essayait de réaliser la dimension historique avec les outils de peinture. Ce qui corrobore avec la notion qu'il veut aborder dans son œuvre : des processus chromatiques et linéaires extrêmement mouvementés se réunissent dans une action spontanée, rigoureusement constructive ; des bas reliefs sont là et augmentent la vie de l'œuvre artistique. Elle est peut-être le premier moteur de cette construction. Elle y appelle les formes identiques et d'autres complémentaires. Elle s'y précipite, sans qu'on sache quand a-t-elle commencé et comment a-t-elle fini. Des écritures magiques, des textes extraits du Livre des Morts, des symboles, des traits, des cercles, des arcs spontanés réalisés par le travail actif de l'artiste, lors de l'élaboration de l'œuvre. Et ceci est fait à densité et harmonie variées. Il pénètre dans le tableau de manière et en devenir une partie, affrontant ainsi la perception visuelle et l'imaginaire. De là se forme l'espace plastique de l'artiste, et à partir de l'évènement visuel sont nées des formes, des couleurs mélangées et leur impact sur les plans à différentes profondeurs.
Tharwat était franc lorsqu'il décida d'affronter, dans ce riche domaine, l'émotion populaire avec toutes ses croyances, ses détails et ses répercussions. Il est né dans un quartier populaire du vieux Caire. Sa mémoire visuelle en a retenu un grand nombre d'éléments autant que sa mémoire affective à porter de significations, de sentiments, de symboles et de connotations. L'utilisation de ces détails n'était pas indépendante du cadre quotidien, ce n'était pas une simple fascination de la forme. Dans sa profonde mémoire, l'écriture magique constitue la base des talismans écrits, auxquels les individus ont recours, croyant à leur effet magique : obtenir le bien, empêcher le mauvais œil, guérir les maladies, chasser les mauvais esprits. Le caméléon est d'ailleurs signe de subversion et de métamorphose. Les formes géométriques ont chacune un sens : le carré signe de l'équilibre (la Qua'ba, la Kébla, le premier minaret), le cercle signifie le sacré (le soleil, la lune, le pèlerinage autour de la Qua'ba), les lignes parallèles et ondulées renvoient à l'eau (dessinées sur les portraits, sur les poteries populaires). L'emploi de ces formes séparées exprime des significations magiques, des talismans que l'on voit sur les tatouages, sur les nattes et les tapis populaires. Les cornes du bélier ont une dimension importante dans les anciennes croyances, puisque on y voyait un animal fort et mythique. Il était respecté en tant que signe de reproduction et à cause de ses cornes à forme spéciale, il renvoie au soleil (Les cornes sont également liées à la pluie et à l'obtention du bien). Ainsi, l'artiste ne s'est pas séparé, dans son lexique, du milieu culturel. Il n'est pas tombé dans ce problème formel comme d'autres artistes qui ont utilisé le patrimoine, en l'isolant du cadre de son existence. Ceux-ci ont traité l'ensemble d'analyses faites d'équivalence, comme s'ils faisaient un simple ornement ou un sujet qui s'adresse uniquement au plaisir esthétique (à travers l'harmonie des couleurs, l'équilibre des valeurs formelles ….). Tharwat présente une sérieuse tentative de traverser cet écart qui nous sépare de notre patrimoine visuel populaire, arrivant à un rapprochement spirituel où la forme n'est pas

qu'il a de l'importance du message : la valeur de l'histoire humaine. Ses sculptures en paraissent comme de nouveaux conservateurs. L'histoire épique présentée par Saïd Badr, prend une forme constructive, ayant les traits d'un temple dans la constitution des parties et dans la direction vers laquelle il nous conduit. Il construit le sanctuaire qui porte la valeur de l'histoire : celle qui représente l'essence du parcours de l'homme sur terre. L'artiste en fut préoccupé durant des années d'une sage expérience, où il a créé son histoire artistique parallèle, montrant des œuvres caractérisées par la valeur et la magnificence. Composée d'un ensemble de personnages transcendants, l'oeuvre les met sur scène, ils apparaissent comme s'ils aspiraient au ciel. Bien que le caractère soit abstrait, elle comporte une nuance de respect et de vénération : l'artiste l'a d'ailleurs intitulée Les Gardiens de l'Histoire. Ils nous rappellent les prêtres égyptiens du temple qui gardent les secrets dans des caisses pour affronter le temps et les destructions (révoltes et attentats des envahisseurs qui détruisaient la civilisation et volaient les documents déformant ainsi ses aspects). Comme le présent ressemble au passé ! Par terre, sont dessinés des vestiges de villes, des blocs de pierres qui paraissent comme s`ils étaient dans une phase intermédiaire entre la présence et l'absence (allusion aux mouvements de civilisation et à leurs acquisitions). Ils nous rappellent la phrase célèbre du grand Michel Ange « Donne- moi une montagne, je te donnerai une ville ». Les bocs créés par Saïd, inspirent et créent le mystère. Ils semblent appeler les lois intérieures de la matière et leurs systèmes. Ne pouvant l'imaginer autrement, l'écriture joue, matériellement et symboliquement, un rôle majeur sur les surfaces. Elle donne l'impression de hiéroglyphes ou ce que les anciens Egyptiens appelaient gravure sacrée, puisque seuls les prêtres en étaient privilégiés ; elle avait un effet magique, non visuel. Comme a dit Toht, dieu de l'écriture et de la sagesse chez les Egyptiens : « le secret est mis dans la lettre, l'image et la prononciation ». L'écriture est, selon les croyances égyptiennes, un des documents du savoir protégé par la déesse Nout. Du point vue plastique, l'écriture insiste comme rythme scriptural sur les surfaces muettes de la toile : elle a donné une sorte de variété, réalisant ainsi le lien entre les parties de l'œuvre sur lesquelles l'œil est posé. Constructions, personnages, villes semblent se réduire devant les gardiens. Des blocs complets à différentes directions, des parties polies, d'autres spontanées non organisées, reflètent la dureté de la matière… Des gravures méticuleusement faites, des surfaces muettes à divers tons de noir, selon le degré de volume ou selon la différence de la matière (granit ou baselt). Pour conclure, le message véhiculé porte une part élevée de responsabilité, ce sont là les composants avec lesquels Saïd créa son projet sculptural. Il l'effectua avec virtuosité, pour offrir une nouvelle solution plastique qui réunit sculpture et œuvre composée, construite sur un ensemble d'éléments artistiques dans un milieu complexe, englobant le spectateur qui, non seulement le voit de l'extérieur, mais aussi y pénètre et réfléchit à tout ce qu'elle soulève d'idées. Saïd a présenté des Gardiens de l'histoire, et combien on en a besoin aujourd'hui !

Adel Tharwat

son renouvellement : elle participe à la rendre encore plus riche. La femme dans le premier tableau se cache derrière un voile de couleur d'or ; son corps est couvert d'une robe qui l'entoure de drapés, donnant ainsi un rythme varié. Sa tête est légèrement penchée vers le bas, signe d'isolement, et signe également, de refus de connaître l'Autre. L'artiste l'intitule Repli sur soi. Dans la deuxième œuvre, le voile disparaît, la tête se lève vers le haut, comme un début de l'acceptation de l'Autre. Quant à la troisième sculpture, la femme y ouvre les bras, la tête se lève encore plus : le voile se métamorphose en ailes, lui permettant de s'envoler vers d'autres horizons cognitives. Cette œuvre est nommée Ouverture. On remarque le mouvement croissant et graduel des trois sculptures et ce qui s'ensuit de mouvement dans le temps. Les artistes ont toujours, de tout temps, créé des solutions pour rendre le mouvement des éléments dessinés. Ici, Sarkiss aborde un de ces moyens : l'utilisation d'un ensemble d'images consécutives qui racontent un évènement à un temps précis (elles sont basées sur la présentation d'objets et de personnages dans un temps défini (temps de changement de position, puis elles s'arrêtent à un moment continu du mouvement corporel). On en trouve de nombreux exemples dans l'histoire de l'art : une représentation sur les parois des caves d'un chasseur jetant sa lance, ou un oiseau représentant l'instant de l'envol dessiné sur les murs de la nécropole à Thèbes, où les batailles d'Assurbanibal dans un bas relief assyrien, de lanceur de disque, les tisseuses de soie de Vélasquez, ou la Porte de l'Enfer de Rodin etc…. Ce sont toutes des tentatives de représenter sujets et objets en mouvement.

L'artiste se base dans les statues sur la valeur de l'opposition, par différenciation de la matière mate et brillante, reflétant les empreintes de l'artiste et le parcours de l'outil de sculpture sur la matière, distinguant le doré brillant du vert foncé qui rendent , tous les deux, parfaitement bien, l'ancienneté et l'humidité, les accumulations matérielles et civilisationnelles alexandrines. L'opposition est ce qui nous permet de visualiser les différences entre traits, formes, tailles, couleurs, réalisant la plus grande distinction possible. L'artiste peut utiliser les valeurs de contradiction pour insister sur les axes principaux de la sculpture, ou pour réaliser le rythme à travers les nuances de couleur ou les rythmes du relief sur les variétés de surfaces. Et ce, pour arriver à la réalisation maximale de l'idée : en présentant les trois personnages, il se débarrasse de leurs traits concrets et les résume pour rapprocher ainsi le lecteur du message véhiculé. Sarkiss a consacré la plus grande de son œuvre à la lecture du corps humain, à la sculpture du mouvement et du silence qui y existent, ajoutant une dimension tragique par un travail expressionniste et impressionniste. Ces sculptures ressemblent à celles de la période étrusque dont on a pas encore découvert toutes les valeurs, puisque l'artiste représente à notre époque, une déviation par rapport au classicisme ancien. Les œuvres de Sarkiss portent une authentique nuance méditerranéenne qui marie l'art égyptien ancien et l'art étrusque hellénistique, fruit du métissage de la civilisation grecque et les différentes civilisations orientales méditerranéennes. En l'appliquant le premier sur les œuvres, il nous offre une invitation à l'ouverture à l'Autre.

Saïd Badr

Celui qui regarde l'expérience artistique du sculpteur Saïd Badr, trouve instantanément un lien entre ses œuvres et celles de la civilisation égyptienne ancienne : elles portent cette sagesse, cette rigueur, ce courage vis-à-vis des matières difficiles à travailler, telles que le granit et le baselt. Il y a d'ailleurs ajouté un caractère contemporain plus abstrait. Quant à la matière, bien qu'elle soit dure, l'artiste a pu y faire apparaître une nuance spirituelle. Se basant sur l'énergie inhérente à la sculpture qu'il traite, il réalise une pureté formelle rare. Ses œuvres y proposent des idées liées à la conscience

l'artiste a concentré les éléments, y exprimant cet encombrement où on se noie qui nous transfère vers plus de solitude, de tristesse et d'isolement. Ces visages ressemblants, écrasés par la vie contemporaine et ses mécanismes, faisant perdre ainsi de son originalité, la couvrent d'aphatie, et arrêtent ce flot de vie et de vivacité : ils devinrent des figurants mécaniques, contrôlés à distance. Cette vie contemporaine nous donne un nouvel être humain, muet, assis devant les écrans de télévision ou d'ordinateur, consommateur de tout ce qu'il reçoit solitaire, vis-à-vis même de tous ceux qui regardent avec lui. Le second niveau de lecture des œuvres est le plastique. Il nous présente en échange, une vitalité existante dans la construction même, basée sur la composition de lignes, sur le traitement d'axes dynamiques formant les lignes du tableau. Celui-ci constitue, dans l'expérience de l'artiste, l'élément le plus adéquat pour exprimer des formes les plus pures telles qu'elle veut nous les présenter. Le trait n'est pas utilisé comme contour, non pour montrer les limites de formes et leur domaine extérieur, mais pour construire des formes dans lesquelles l'artiste a utilisées un rythme de traits dessinant, à des degrés variés, des plans d'ombre. Elle est arrivée, dans certaines parties, à une telle concision que la couleur s'en est approchées des limites du noir foncé. Elle a coloré, avec beaucoup de délicatesse, passant d'un degré d'ombre à un autre. Le trait joue seul dans des constructions basées complètement sur son mouvement, sa force, sa longueur, ses directions et sa capacité à exprimer la taille et les valeurs du vide. Les caractéristiques figuratives ont un rôle important dans la composition du tableau. Leur variété et les plans d'ombre diffèrent du point de vue rythmique, chromatique pour prendre diverses dimensions. Cela mène à une certaine emprise des vides à l'intérieur de l'image. Un sentiment fort est formé du mouvement des courbes qui pénètrent dans les étendues, conduisent à l'intérieur du vide selon différentes vitesses, notamment en présence de cette prolifération de formes. Par ailleurs, ce foisonnement de traits donne l'impression d'un mouvement dynamique de vide. La construction aplatie et condensée, qui s'étend, donne du relief aux visages, aux oiseaux et aux poissons alignés les uns après les autres, constituant ainsi un nouveau domaine pour passer d'une mélodie de traits à une autre, englobant ainsi tous les composants de la surface de la toile. L'artiste a pu là créé une harmonie rythmique entre les relations de distance des éléments qui apparaissent sur toute l'image : l'œil passe sur les différents plans et sent un mouvement pulsatif, corroboré par les différentes valeurs du dessin de certaines parties. Enfin, l'artiste Rabab Nemr nous offre la vie contemporaine à travers une vision qui, à bien l'observer, nous fait peur des jours à venir.

Sarkiss Toussarian

Le sculpteur alexandrin – d'origine arménienne – est préoccupé par l'idée d'ouverture du savoir. Il présente des sculptures de bronze, pour concrétiser trois différents états de réception cognitive, à travers la représentation de la femme en tant que symbole civilisationnel. Car le corps de la femme est un élément plastique pouvant porter différents sens et significations, de part son rapport intime et mythique avec la nature. Elle porte en elle les dimensions de la continuité de la vie et de

Universalité du savoir, spécificité de la culture
Etude critique des œuvres du Pavillon égyptien

Voilà une nouvelle manifestation de la Biennale, l'événement majeur des artistes de la Côte! Elle arrive portant son parfum authentique, traversant les années, elle constitua une présence très attendue sur l'autre rive de la Méditerranée, est une rencontre entre les enfants d'une même civilisation. La spécificité du lieu, l'affinité des moeurs donnent l'impression qu'elle constitue un monde en soi. Les villes de la Méditerranée, dont on a beaucoup parlé, et autour desquelles se réunit nombre d'hommes et de choses venus des quatre coins du monde, montrent encore une fois, que c'est une véritable mer d'affinités. Aujourd'hui la Biennale se présente avec le titre Universalité du savoir, spécificité de la culture, lequel emporte des idées de tout temps, essayant de poser une équation équilibrée de la fameuse mondialisation et de ses répercussions. Question qui demeure ouverte et extrêmement interactive. Ce qui porte à réfléchir est que notre Alexandrie est le modèle parfait de la mondialisation dans son sens positif, depuis sa fondation par Alexandre Le Grand, ce grand homme qui croyait en l'unité de l'être humain, et qui a appelé tous les peuples à la paix. Et c'est dans cette cité qu'il trouva le centre de l'empire s'étendant entre les continents du vieux monde. Alexandre le Grand décédé, le rêve de l'unité des hommes se perdit, et la situation se transforma en conflit hégémonique politico-économique. Cette ville concrétise donc et parfaitement, l'idée de l'unité du monde d'Alexandre le Grand, représentant l'universalité qui englobe les races variées de cultures différentes dans un seul et unique tissu, et qui permet l'interaction.

L'école d'Alexandrie, nom qui signifie la Maison des déesses du savoir était de tout temps un modèle présent dans la conscience humaine. Ce qui a fait que notre Alexandrie ait subsisté et non les dix sept autres villes portant le même nom, est qu'elle s'est transformée en un centre civilisationnel du savoir. Ce dernier est universel alors que la culture est multiple. Chaque civilisation regroupe des cultures différentes qui varient les unes des autres, selon l'histoire sociale de chaque pays. Cette diversité, cette spécificité enrichissent l'histoire de l'humanité et la protègent de l'obscurantisme. Rêve de l'union et impact du conflit du pouvoir, hégémonie, difficultés de la vie contemporaine, notion du savoir universel, cultures variées…toutes ces questions ont été abordées par les artistes participants au Pavillon égyptien, selon plusieurs approches, que l'on va étudier en détails.

Rabab Nemr

L'artiste Rabab Nemr se glisse dans son monde original, elle le tisse patiemment et méticuleusement… par des couches de toile fine et transparente, composées de minces traits. Elle le construit jusqu'à ce qu'il devienne solidement présent. Elle se penche sur le travail des heures et des heures. Ne sentant pas les heures passées, elle pénètre dans un monde indéfini. Un sentiment impétieux la pousse à construire ce royaume. Fini, elle se réfugie dans un nouveau, y pénètre jusqu'à en devenir une partie. C'est d'ailleurs son langage qui lui est le plus proche pour communiquer avec le monde, poser les idées, exprimer les sentiments, et les angoisses. Dans cette exposition, elle présente ses visages préférés, épuisés, vaincus, quasi identiques qui paraissent comme si la méduse les enveloppait d'un regard cruel, les subversant en pierres, arrêtant leur vie à un instant excessivement tragique où les émotions sont condensées, où le silence profond règne. Cette nouvelle méduse représente la vie contemporaine qui a déformé de belles et nombreuses valeurs. Dans ses œuvres,

مصر
Egypte

Rabab Nemr

رباب نمر

Diplômée de la faculté des Beaux-arts – Université d'Alexandrie 1963 .Elle a pris le professorat de l'Académie Saint Fernando à Madrid en 1977 .Membre au syndicat des artistes plasticiens et l'Atelier d'Alexandrie .Elle a participé a toutes les sessions de l'Exposition Nationale et à quelques galeries dans et hors l'Alexandrie et au salon des œuvres à petit format en 2000. Exposition d'art égyptien contemporain à Rome 1992 .Elle a établi plusieurs expositions à l'extérieur : Allemagne, Italie et Koweït .Lauréate des plusieurs prix : prix de jury de la Biennale Internationale du Caire (8ème session) – 1er concours de l'art – prix estimatif de la biennale internationale de Chardja . Acquisitions en Egypte – France - Yougoslavie –Jordanie et Koweït .

خريجة كلية الفنون الجميلة ـ جامعة الإسكندرية – 1963 - حصلت على درجة الاستاذية 1977 من أكاديمية سان فرناندو ـ مدريد - عضو نقابة الفنانين التشكيليين وأتيليه الإسكندرية - شاركت فى جميع دورات المعرض القومى للفنون ، وفى بعض الجاليرهات الخاصة بالإسكندرية وخارجها وصالون الأعمال الفنية الصغيرة 2000 - معرض الفن المصرى المعاصر فى روما 1992 . أقامت العديد من المعارض بالخارج(ألمانيا ـ إيطاليا ـ الكويت حصلت على العديد من الجوائز منها جائزة لجنة التحكيم فى بينالى القاهرة الدولى الثامن 1997(المسابقة الأولى للفن ـ جائزة تقديرية من بينالى الشارقة الدولى) . لها العديد من المقتنيات فى مصر ـ فرنسا ـ يوغوسلافيا ـ الأردن ـ الكويت .

DESSIN

رســـــم

مصر
Egypte

Sarkis Tossoonian

سماركيس طوسونيان

Né à Alexandrie en 1953 .Diplôme de la faculté des Beaux- Arts en 1979 .Il a participé à 90 expositions collectives :Exposition de l'art égyptien contemporain au Musée National de Roumanie . Exposition de l'art contemporain égyptien à Khartoum- Soudan 2005 . Exposition des artistes d'Alexandrie à l'Académie Egyptienne à Rome - Italie 2003 . 1er , 5ème ; et 7ème salon des œuvres à petit format .12ème symposium international d'Aswan. Lauréat du premier prix en sculpture a la 7ème Biennale Nationale de Port Said 2005. Acquisitions au musée d'art moderne Egyptien et musée du plein air d'Aswan, centre des arts d'Alexandrie, «Jardin de liberté» au Caire, Ambassade d'Arménie au Caire .

مواليد الإسكندرية 1953 - بكالوريوس الفنون الجميلة 1979 - شارك فى 90 معرض جماعى من بينها :معرض الفن المصرى المعاصر بالمتحف القومى الرومانى 2006 - معرض الفن المصرى المعاصر بالخرطوم . السودان 2005 - معرض فنانى الإسكندرية بالأكاديمية المصرية بروما 2003 - صالون القطع الصغيرة الأول . الخامس . السابع - السمبوزيوم الدولى الثانى عشر بأسوان 2007 . حائز على الجائزة الأولى فى النحت ببينالى بورسعيد 2005 . له العديد من المقتنيات : متحف الفن المصرى الحديث . متحف الهواء الطلق بأسوان . مركز الفنون بالإسكندرية . حديقة الحرية بالقاهرة . السفارة الأرمينية بالقاهرة .

sculpture نحـت

مصر
Egypte

سعيد بدر

Said Badr

مواليد 1965 - بكالوريوس الفنون الجميلة. قسم النحت. جامعة الإسكندرية 1990 . ماجستير الفنون الجميلة 1998 -دكتوراه من أكاديمية كرارة للفنون بإيطاليا - مدرس بشعبة النحت 2005 - شارك فى سمبوزيوم الأول الدولى للنحت بمكتبة الإسكندرية 2006 - معرض الفن المصرى المعاصر بمسقط 2006 - شارك فى العديد من السمبوزيوم الدولى (أسبانيا . ايطاليا . المانيا . السودان – البرتغال . لبنان) . حصل على العديد من الجوائز منها الجائزة الأولى بمسابقة النحت بمدينة كرارة ايطاليا - الجائزة الأولى بسمبوزيوم النحت الدولى . ايطاليا 2003 . له العديد من المقتنيات فى مصر – ايطاليا . اسبانيا . البرتغال .

Né en 1965. Diplômé de la faculté des Beaux-arts-Universitéd'Alexandrie(sculpture)1990.Magistère des Beaux–Arts , 1998 . Doctorat de l'Académie de Carrara des arts en Italie . Enseignant à la section de sculpture depuis 2005 . Il a participé au 1er symposium international de sculpture à la Bibliothèque d'Alexandrie 2006 .L'exposition de l'art égyptien contemporain à Mascate 2006 .Il a participé a plusieurs symposiums internationaux en Espagne – Italie – Allemagne – Soudan – Portugal – Liban . Lauréat des prix : 1er prix au concours de sculpture à Carrara – Italie .1er prix au symposium international de la sculpture Italie . Acquisitions en Egypte ; Italie , Espagne et Portugal .

granet5000@yahoo.com.jpg

Sculpture

نحـت

مصر
Egypte

ضياء الدين داود

مواليد دمياط -1968 بكالوريوس الفنون التطبيقية - قسم الخزف عام 1994 - مدرس بكلية الفنون التطبيقية قسم الخزف . له العديد من المعارض الشخصية بمركز الجزيرة للفنون والأكاديمية المصرية بروما . له عدة مشاركات فى صالون الشباب من الثامن حتى الحادى عشر - بينالى القاهرة الدولى للخزف من الثالث إلى السادس - بينالى القاهرة الدولى الثامن - معرض الفنانين الشباب المصرى - الأكاديمية المصرية - روما - معرض جائزة الدولة للإبداع الفنى - الدفعة التاسعة - الأكاديمية المصرية - روما - بينالى فينسيا الدولى للخزف الدورة الثالثة والخمسين - فينسيا - إيطاليا . حصل على العديد من الجوائز من صالون الشباب فى دوراته الثامنة ، التاسعة ، العاشرة ، الحادية عشر - جائزة لجنة التحكيم (شباب) بينالى القاهرة الدولى الثالث - جائزة لجنة التحكيم بينالى القاهرة الدولى الخامس للخزف - جائزة الدولة للإبداع الفنى فى الخزف . له مقتنيات داخل مصر وخارجها ولدى العديد من المؤسسات الحكومية

Diaa El Dine Dawoud

Né à Damiette en 1968 . Diplômé de la faculté des arts appliqués (céramique) en 1994 .Professeur à la faculté des arts appliqués (section de céramique) .Il a établi plusieurs expositions personnelles au Centre El Guezirah des arts et à l'Académie égyptienne à Rome .Il a participé au Salon des Jeunes du 8ème session jusqu'au 11ème session .Biennale Internationale du Caire du céramique du 3ème jusqu'au 6ème session .Biennale Internationale du Caire (8ème session) . Exposition des jeunes artistes égyptiens – l'Académie égyptienne- Rome . Exposition (prix d'Etat de la création artistique) 9ème promotion – l'Académie Egyptienne – Rome .Biennale Internationale de Venise du céramique - 35ème session – Venise – Italie .Lauréat des plusieurs Prix au Salon des Jeunes à la 8ème , 9ème , 10ème et 11ème session .Prix du jury (jeunes) – 3ème Biennale Internationale du Caire .Prix du jury de la 5ème Biennale Internationale du Caire de céramique. Prix d'Etat pour la création artistique en céramique . Acquisitions a l'Egypte et à l'extérieur et aupres des plusieurs établissements gouvernementals

diaadaoud@hatmail.com

Installation

إنستليشن

مصر
Egypte

عادل ثروت

1966 مواليد القاهرة – بكالوريوس التربية الفنية ـ جامعة حلوان ـ القاهرة – 1996 ماجستير ودكتوراه فى التربية الفنية – مدرس دكتور بقسم الرسم والتصوير ـ كلية التربية الفنية جامعة حلوان ـ القاهرة – عضو نقابة الفنانين التشكيليين وعضو جمعية أتيليه القاهرة . شارك بالعديد من المعارض الجماعية والدولية بمصر ، السعودية ، فنلندا ، يوغسلافيا ، الأرجنتين . أقام العديد من المعارض الشخصية بمصر والسعودية فى الفترة من 1994 إلى 2006 . حصل على عدة جوائز منها : الجائزة الثانية فى مسابقة الإسلام سلام ـ المملكة العربية السعودية – جائزة الاتحاد العالمى لنقاد الفن التشكيلى ـ الايكا العالمية – من 1992 إلى 1998 جائزة لجنة تحكيم صالون الشباب فى دوراته الرابعة ـ السادسة ـ الثامنة ـ التاسعة والجائزة الأولى فى الدورة السابعة والجائزة الثانية فى الدورة العاشرة . له عدة مقتنيات بمتحف الفن الحديث بالقاهرة – متحف المطار ـ بلجراد ـ يوغسلافيا – بدار أخبار اليوم ـ القاهرة .

Adel Sarwat

Né en Egypte en 1966 . Diplômé de la faculté de la pédagogie artistique – Université Helwan – le Caire .Magistère et Doctorat de la pédagogie artistique . Il fut professeur à la section de peinture à l'université Helwan depuis 2001 .Membre au syndicat des artistes plasticiens et à l'association de l'Atelier du Caire . Il a participé à plusieurs expositions collectives et internationales en Egypte , l'Arabie Saoudite , Finlande, Yougoslavie, Argentine . Il a établi plusieurs expositions personnelles en Egypte et l'Arabie Saoudite depuis 1994 jusqu'au 2006 . Lauréat des plusieurs prix : 2ème prix au concours (l'Islam .. paix) – Arabie Saoudite .Prix de l'union mondiale des critiques d'art plastique (AICA) .Prix du jury au Salon des Jeunes de 1992 à 1998 a la 4ème , 6ème , 8ème , 9ème sessions - 1er prix à la 7ème session et 2ème prix à la 10ème session . Acquisitions au Musée de l'art moderne au Caire , musée l'aéroport à Belgrade(Yougoslavie) et à l'établissement du journal (Akhbar El Youm) le Caire .

مصر
Egypte

نجلاء سمير

Naglaa Samir

مواليد القاهرة 1969 - 1992 بكالوريوس الفنون التطبيقية - ماجستير ودكتوراة الفلسفة فى الفنون التطبيقية تخصص الإعلان تعمل بالتدريس بجامعة 6 أكتوبر ، وأكاديمية الفن والتصميم . لها عدة مشاركات فى صالون الشباب ، المعرض القومى ، صالون النيل للتصوير الضوئى ، صالون الأعمال الفنية الصغيرة ، مهرجان إبداعات المرأة المصرية فى مجال الفنون المعاصرة - الأسبوع الثقافى المصرى بالجزائر 2007 - معرض خاص « حوار المحدود واللا محدود » مركز الجزيرة للفنون 2005 . أعمالها مقتناه طرف متحف الفن الحديث ولدى بعض الأفراد فى مصر والخارج . عضو نقابة الفنانين التشكيليين - عضو نقابة مصممى الفنون التطبيقية .

Née au Caire en 1969 .Diplômée de la faculté des arts appliqués en 1992 .Magistère et Doctorat de la philosophie des Arts Appliqués (section publicité) .Enseigne à l'université de 6 Octobre et à l'Académie de l'art et de design Elle a participée à plusieurs expositions: le Salon des Jeunes, l'Exposition National , Salon du Nil de Rayographie -Salon des œuvres à petit format , Festival des Créations de la Femme égyptienne dans le domaine des arts contemporains et la semaine culturelle égyptienne en Algérie 2007 .Elle a établi une exposition personnelle en 2005 intitulée (Dialogue du défini et l'infini) au Centre El Guezirah des arts . Acquisitions au Musée des arts modernes et chez quelque individus en Egypte et à l'extérieur . Membre au syndicat des artistes plasticiens .Membre au syndicat des dessinateurs des arts appliqués .

Installation

إنستليشن

لجان التحكيم والفائزون في الدورات السابقة لبينالى الأسكندرية لدول البحر المتوسط

Le Jury Et Les Lauréats Dans Les Précedentes Sessions De La Biennale d´Alexandrie Des Pays De La Méditerranée

الفنانون الفائزون فى بينالى الأسكندرية العشرون لدول البحر المتوسط 1999

XXème Biennale d´Alexandrie des pays de la Méditerranée1999

Chypre	Le grand prix	Liapithi	الجائزة الكبري	ليالابيس	قبرص

	Prix de la Biennale	**جوائز البينالى**
Egypte	Ahmed Fouad Selim	أحمد فؤاد سليم	مصر
Egypte	Bakr Mohamed Bakri	بكر محمد بكرى	مصر
Espagne	Isabel Munoz	إيزابيل مونوز	اسبانيا
Egypte	Sarwat El Bahr	ثروت البحر	مصر
Espagne	Pere Jaune	بيريجونى	اسبانيا
	Prix du Jury	**جوائز لجنة التحكيم**
Tunisie	Fatma El Massdi	فاطمة المسدى	تونس
Tunisie	Abd El Razek	عبد الرازق السحلى	تونس
Chypre	Panayiofis Michael	بانايم بس ميخائيل	قبرص
Palestine	Mohamed Salen	محمد صالح خليل	فلسطين
Egypte	Hamidy Abd Alla	حمدى عبد الله	مصر
Espagne	Maunel Sola	مانويل سولا	اسبانيا
Espagne	Pablo Marquez	بايلو ماركيز	اسبانيا
	Prix d´honneur	**جوائز شرفية**
Egypte	Alyaa Gueribi	علياء الجريدى	مصر
France	Blanc Jaen Cherles	بلان جون شارل	فرنسا
Chypre	Malvina Middeton	مالفين ميد ليتون	قبرص
Espagne	Santiago Seriano	سانتاجو سيرانو	اسبانيا
Croatie	Gorki Zuvela	جوركى زورفيلا	كرواتيا
	Prix du meilleur Pavillon	**جائزة أحسن جناح بالدورة**
Espagne	Pavillon d´Espagne	الجناح الأسبانى	اسبانيا

Espagne	Aitor Ortiz Le grand prix	ايتور اورتيس الجائزة الكبري	اسبانيا

	Prix de la Biennale	**جوائز البينالى**
Egypte	Mohamed Fathi Abu Naga	محمد فتحى أبو النجا مصر
Liban	Samia Allaw	سامية علوة لبنان
Libye	Salem Ramadan	سالم رمضان التميمى ليبيا
Palestine	Tina El Malhi	تينا المالحى فلسطين
Espagne	Bernardi Roig	برنارد رويج اسبانيا
	Prix d´honneur et certificat et médaille d´argent	**جوائز شرفية و شهادة وميدالية فضية**
Egypte	Mahmoud Menaysy	محمود المنيسى مصر
Egypte	Ahmed El Setohy	أحمد عبد الفتاح السطوحى مصر
Bosnie	Muhic Hamzalija	موهينش همز اليجا البوسنة
Tunisie	Abd El Razak El Sahly	عبد الرازق السحلى تونس
Chypre	Athina Antoniadou	اتينا أنطونيادو قبرص
	Prix du meilleur Pavillon et médaille d´or	**جائزة أحسن جناح بالدورة وميدالية ذهبية**
Espagne	Pavillon d´Espagne	الجناح الأسبانى اسبانيا
Prix au nom du défunt Mohammed Rachid (40 milles L.E)		**جائزة بأسم الراحل محمد رشيد (وقيمتها40 آلف جنيه)**
Egypte	Hoiyda Ahmed El Sebai	هويدا محمد السباعى مصر

الفنانون الفائزون فى بينالى الأسكندرية العشرون لدول البحر المتوسط 2003

les lauréats de la XXeme Biennale d´Alexandrie des pays de la Méditerranée2003

	Le grand prix	الجائزة الكبري المنار (مناصفة)	
Egypte	Ahmed Ragab Sakr	احمد رجب صقر	مصر
Espagne	Garcia De Cubas	جارثيا دى كوباس	اسبانيا
	Prix de la Biennale	**جوائز البينالى**	
Egypte	Moustapha Abdel Wahab	مصطفى عبد الوهاب	مصر
France	Richter Evariste	افاريست ريتشر	فرنسا
France	Le Squer Serge	سيرج لوكسيه	فرنسا
Egypte	Medhat Nasr	مدحت نصر	مصر
Italie	Claudio Perri	كلوديوبيرى	ايطاليا
	Prix d´honneur	**جوائز شرفية**	
Espagne	Arricivita	اريسيفيتا	اسبانيا
Croatie	Emilija Duparova	ايميليا دوباروفا	كرواتيا
Egypte	Ayman El Semary	ايمن السمرى	مصر
Serbie	Irena Lagator	ايرنا لاجاتور	صربيا
Tunisie	Meriam triki	مريم التريكى	تونس
	Prix du meilleur Pavillon	**جائزة أحسن جناح بالدورة**	
Espagne	Pavillon d´Espagne	الجناح الاسبانى	اسبانيا

الفنانون الفائزون فى بينالى الأسكندرية العشرون لدول البحر المتوسط 2005

les lauréats de la XXéme Biennale d´Alexandrie des pays de la Méditerranée2005

	Prix de la Biennale	**جوائز البينالى**	
Egypte	Amal+ abd el Ghany Kenawy	امال + عبد الغنى قناوى	مصر
Egypte	Emad el Din Abdel Wahab	عماد الدين عبد الوهاب	مصر
Chypre	Erato Hadjisavva	اراتو حاجيسافا	قبرص
Grece	Lizzie Calligas	ليزى كاليجاس	اليونان
Italie	Livio Scarpella	ليفيو اسكربيلا	ايطاليا
	Prix du meilleur Pavillon	**جائزة أحسن جناح بالدورة**	
Espagne	Pavillon d´Espagne	الجناح الاسبانى	اسبانيا

لجنة تحكيم بينالى الاسكندرية العشرون لدول البحر المتوسط 1999

Le Jury International de la XXème Biennale D´Alexandrie des pays de la Méditerranée1999

Brésil	Sheila Ieirner	شيلا لبريز	البرازيل
Autriche	Thomas Tramar	توماس ترامر	النمسا
Allemagne	Daghild Bartels	داغيلد باريتلى	المانيا
Belgique	Manetie Repriele	مانيتار يبراى	بلجيكا
Egypte	Adly Riz Allah	عدلى رزق الله	مصر
Egypte	Mohay El Dine Hussen	محى الدين حسين	مصر
Egypte	Moustafa Abd El Moaty	مصطفى عبد المعطى	مصر

لجنة تحكيم بينالى الاسكندرية العشرون لدول البحر المتوسط 2001

Le Jury International de la XXème Biennale D´Alexandrie des pays de la Méditerranée2001

Mexique	Sebasitan	سباستيان	المكسيك
Norvège	Per Bj Boym	بيربيان بويم	النرويج
Iraq	Omran El Kayssi	عمران القيسى	العراق
Chine	Feng Boyi	فينج بوى	الصين
Afrique du sud	Natasha Fuller	ناتاشا فوللر	جنوب افريقيا
Canada	Normand Biron	نورمون بيرون	كندا
Egypte	Adel El Masry	عادل المصرى	مصر

لجنة تحكيم بينالى الاسكندرية العشرون لدول البحر المتوسط 2003

Le Jury International de la XXème Biennale D´Alexandrie des pays de la Mèditerranée2003

Afrique du sud	Marc Edwards مارك ادواردز	جنوب افريقيا
soudan	Ahmed Ibrahim Abdelall احمد عبد العال	السودان
Suède	John Peter Nilsson جون بيتر نيلسون	السويد
Jordanie	Ziyad Haddad زياد حداد	الاردن
Inde	Kamala Kapoor كاملا كابور	الهند
Slovaquie	Katarina Rusnakova كاتارينا روسناكوفا	سلوفاكيا
Egypte	Tarek Zabadi طارق زبادى	مصر

لجنة تحكيم بينالى الاسكندرية العشرون لدول البحر المتوسط 2005

Le Jury International de la XXème Biennale D´Alexandrie des pays de la mediterranée2005

Allemagne	Jean – Hubert Martin جان – ايبار مارتن	المانيا
Allemagne	Dr.Dieter Scholz د. ديتر شولتز	المانيا
Arabie Saoudite	Faisal El - Samara فيصل السمرة	السعودية
Iraq	Mahdy Moutashar مهدى مطشر	العراق
Afrique du sud	Clive Kellner كليف كيلنر	جنوب افريقيا
Suisse	Bernhard Fibicher برنارد فيبشر	سويسرا
Egypte	Mohamed Fouad Awad محمد فؤاد عوض	مصر

اللجان التنفيذيــة Les comités Exécutifs

أ.د./ صلاح المليجى	رئيس الإدارة المركزية للخدمات الفنية للمتاحف المعارض
السيدة المحاسبة / الفت الجندى	رئيس الإدارة المركزية للشئون المالية والإدارية

مكتب رئيس القطاع

أ. / أمانى يوسف	مدير مكتب رئيس القطاع
أ. / حسام العطار	مدير تنفيذى
أ. / فاطمة الزهراء	سكرتارية خاصة

الإدارة المركزية للخدمات الفنية للمتاحف والمتاحف :

أ. / أميرة يوسف	مدير مكتب رئيس الادارة المركزية
أ. / نيقين حسين	مدير متابعة مكتب رئيس الإدارة المركزية
أ. / محمد قنديل	مدير السكرتارية رئيس الأدارة المركزية
أ / سمية محمد عبد الحميد	رئيس قسم الكمبيوتر بالادارة المركزية
أ. / محمود عبد الصبور	أخصائي حاسب آلي

الادارة العامة للمعارض القومية والعالمية

د. / سلوى الشربينى	قائم بأعمال مدير عام المعارض القومية والعالمية
أ. / حسنى عبد الحليم	مدير الشئون المالية والإدارية بالمعارض
أ. / عبد العظيم سيد أحمد	مسئول تجميع الاعمال الفنية

إدارة البينياليات والمعارض الدولية :

الفنانة / ماها سيد زكى	مدير إدارة البينياليات والمعارض الدولية
السيدة / إسلام عبد الرءوف محمد	مسئول ترجمة ومراجعة اللغة الفرنسية
الفنان / محمد سيد عبود	عضو فنى
أ./ رانيا على زين العابدين	مترجمة للغة الفرنسية
أ. / تامر محمد مصطفى	عضو ادارى

الإدارة العامة للخدمات الفنية للمتاحف والمعارض :

أ/ سامية سمير	مدير عام الإدارة العامة للخدمات الفنية للمتاحف والمعارض
أ/ محمود خليل	الأشراف العام ومدير إدارة المطبوعات

لجنة تصميم وتنفيذ المطبوعات

إدارة الجرافيك :

أ / محمد جاد الله	مدير إدارة التصميم والجرافيك (الأخراج الفنى للكتالوج)
شيماء عثمان	مصمم جرافيك (الأخراج الفني للمواد الدعائية)
منار صالح	مصمم جرافيك
محمد عبد الفتاح	مصمم جرافيك
مجدى منصور محمد	مصمم جرافيك

تصميم المطبوعات

الفنان / عماد عبد الوهاب	القوميسير المساعد

إدارة المطبوعات :

أ./ ماهر غالى حبيب	رئيس قسم المطبوعات
أ./ رجب حسين الشرقاوى	إشراف طباعى
أ. / اسماعيل عبد الرازق	إشراف طباعى

إدارة جمع المادة :

أ. / سماح محمد العبد	مراجعة لغوية
أ. / هدى مرسى	مراجعة لغوية

إدارة التوثيق الفنى للمطبوعات :

أ. / كريمة سعد شحاته	مدير ادارة التوثيق الفنى
أ. / مديحة كامل	التوثيق الفنى
أ. / رضوى اسماعيل	التوثيق الفنى

الخط العربى :

أ. / أحمد الوكيل	رئيس القسم
أ. / حمادة فايز	

إدارة الشئون المالية والإدارية

أ. / ابو زيد عبد المقصود	عضو إداري
أ. /محمد عنانى	عضو مالى
أ. / عادل عمر عبد الحميد	عضو مالى

المكتب الفنى :

أ. / داليا مصطفى	مدير المكتب الفنى – المشرف على ادارة البينياليات
أ. / رانيا عبد الجليل	

أ. / محمد مصطفى

أ. / اميمة ابراهيم

أ. / منال عبد الفتاح

أ. / أحمد مصطفى

ادارة التوثيق الألكترونى

أ. / على محمد على	مدير الادارة
أ. / سيد عبد النبى سيد	مصور فيديو
أ. / محمد حنفى حسين	مصور فيديو
أ. / نهلة السيد ماهر	مصورة
أ. / مروة ابراهيم اسماعيل	

الإدارة العامة للعلاقات العامة والإعلام :

الفنانة / ميرفت حمزه	مدير عام العلاقات العامة والإعلام

اللجنة التنفيذية للعلاقات العامة والإعلام :

أ. / عرفات أحمد	مدير ادارة العلاقات العامة

أ. / أسامة الدمرداش

أ. / صباح ابراهيم

أ. / ايمن عيسى

أ. / اسامة عادل

أ. / هانى سمير عزيز

أ. / منى عبد الله

أ. / مايسة رياض

أ. / منال يوسف

أ./ سماح محمد محمود

أ./ لمياء ابو دومه

أ./ آمال هاشم

أ. / شريف عنتر

إدارة الإعلام :

السيدة / راوية عبد الرحمن	مدير ادارة الإعلام
أ. / سهام عبد الحميد	مسئول اعلامى
أ. / عناية السوهاجى	مسئول اعلامى

أ / محمد عبد العزيز	مسئول اعلامى
أ./ أسماء عبد الكريم	مسئول إعلام
أ. / ريمون شكرى	مسئول اعلامى
أ. / دعاء صلاح الدين	اتصالات
أ. / شادية أحمد ابراهيم	مسئول إعلامى
أ / محمد الطويل	إخصائى كمبيوتر

لجنة الترجمة :

السيدة / اسلام عبد الرؤوف	مسئول ترجمة الكتالوج وجميع مطبوعات البينالى
أ.د / مها جاد الحق	مسئول ترجمة ابحاث الندوة باللغة الفرنسية
أ./ محسن العريشى	المسئول ترجمة ابحاث الندوة باللغة الانجليزية

الإدارة المركزية للشئون المالية والادارية :

محاسب / سميرة انيس	مراقب حسابات
محاسب / منى مصطفى	مراقب حسابات
أ. / ايمان جلال يوسف	مدير إدارة الميزانية
أ. / مختار رمزى	مدير إدارة المشتريات
أ. / خالد عبد الله	عضو إدارة المشتريات

مركز المعلومات والتكنولوجيا :

أ. / علاء شقوير	مدير مركز تكنولوجيا المعلومات
أ. / وسام عبد الرحمن	
أ. / عزه على	
أ. / محمود هلال	
أ. / وائل فاروق	
أ. / أحمد الشاعر	
أ. / تامر رشاد	
أ. / سماح محروس	
أ./ راندا عويس	
أ./ بهاء الدين فتحى	
أ. / مروة لطفى	
أ. / أسامة محمد على	

متحف الفنون الجميلة (اللجان التنفيذية) :

د. / مصطفى محمد عبد الوهاب	قوميسير العام ورئيس اللجان بالمتحف
السيدة / نبيلة لطفى عبد الله سالم	المشرف على جميع اللجان

لجنة التأمين على المعروضات :

أ./ ثناء محمد أنور	رئيسا
أ. / محمد محمد أحمد خليل	عضوا
أ. / رباب أحمد ابو مندور	عضوا
أ./ هادى مخلص حسين	عضوا
أ. / إيمان صالح السيد	عضوا
أ./ دعاء صلاح الدين	عضوا

لجنة العلاقات العامة :

أ. / سوسن محمد عبد الجليل	رئيس اللجنة
أ. / هدى شلبى طوبار	عضواً
أ. / ايمان صالح السيد	عضواً

لجنة استلام المطبوعات والكتالوجات وتوزيعها :

أ. / سلوى غنيم سالم	رئيس اللجنة
أ. / سامية محمد بدر الدين	عضواً
أ. / محمد بدوى على داود	عضواً
أ. / دعاء صلاح الدين	عضواً

لجنة الشئون المالية :

أ. / ثناء محمد أنور	رئيس اللجنة
أ. / هدى ابراهيم محمد فياض	عضواً
أ. / ابتسام عبد القادر عبد المؤمن	عضواً

لجنة فتح صناديق الدول المشاركة والتأمين :

لجنة المعروضات

د. / جرجس لطفى واصف	رئيس اللجنة
أ. / محمود كامل بركات	عضواً
أ. / هادى مخلص حسين	عضواً
أ. / عطية فؤاد عطية	عضواً
أ. / عمرو مرسى عطية	عضواً
أ. / أحمد حسين حجازى	عضوا
السيد / عبد الرحمن راغب عبد الرحمن	عضوا
السيد / أحمد الصاوى على	عضوا

لجنة مكاتبات البينالى :

أ. / محمد محمد أحمد خليل	رئيسا
أ. / سحر جلال محمد دغيدى	عضواً

شكر وتقدير Remerciement Et Gratitude

يتقدم قطاع الفنون التشكيلية بخالص الشكر والتقدير لكل من ساهم في دعم بينالي الأسكندرية الرابع والعشرون لدول البحر المتوسط ٢٠٠٧

Le secteur des Beaux-arts (Ministère de la Culture) présente remerciements et gratitude à tous ceux qui ont contribué au soutien de la XXIVème session de la Biennale d'Alexandrie des pays de la Méditerranée 2007

قطاع العلاقات الثقافية الخارجية	.Secteur des relations culturelles étrangères
محافظة الأسكندرية	.Gouvernorat d'Alexandrie
مركز الأسكندرية للإبداع	.Centre d'Alexandrie de la Créativité
دار الأوبرا بالأسكندرية (مسرح سيد درويش)	.Maison de l'opera à Alexandrie (Théatre Sayed Darwish)
مركز الاسكندرية لتجميل المدينة	.Centre d'Alexandrie de décoration de la Ville

Les Pays et les artistes participants à la Biennale d'Alexandrie
des pays de la Méditerranée

******

Pays																								
Espagne	38	18	13	12	32	17	15	14	11	7	8	9	7	7	7	4	5	5	5	7	6	3	4	1
Albanie	-	30	-	39	30	32	28	-	-	-	-	-	-	–	37	5	-	-	-	-	3	-	-	-
Bosnie	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	14	4	6	15	5	-
Algerie	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	9	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	12	2	-
Maroc	-	20	16	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	1	5	4	4	1
Grece	23	22	18	21	27	14	12	10	12	11	5	3	5	6	5	4	4	5	4	2	1	2	2	1
Italie	24	13	20	26	19	29	15	7	11	12	10	4	3	2	12	-	1	9	4	2	1	5	4	3
Turquie	-	-	-	-	-	-	-	-	12	18	7	8	-	18	3	4	-	-	-	1	-	19	9	2
Tunisie	-	8	-	-	6	-	20	-	-	-	8	-	-	-	-	-	-	3	-	3	5	6	5	3
Syrie	19	7	-	-	-	-	14	16	12	-	-	-	-	-	-	-	4	7	4	8	8	2	11	3
Montenegro	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	4	-	-
France	30	-	-	-	-	40	5	5	6	5	6	6	6	7	3	3	5	2	3	1	3	3	2	3
Palestine	-	-	-	-	-	-	7	11	1	-	2	-	-	-	8	10	4	5	4	3	4	6	10	3
Chypre	-	-	-	-	4	-	13	4	3	4	-	-	-	-	3	3	5	5	3	6	4	3	3	3
Croatie	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	14	7	2	2	6	3
Liban	5	19	29	24	6	38	31	17	-	13	-	-	-	-	-	-	-	7	5	4	5	2	7	3
Libye	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	18	-	-	-	-	-	1	-	5	1	10	4	9	3
Malte	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
Egypte	92	162	202	194	26	27	49	35	33	29	32	22	68	80	12	14	5	12	13	15	6	15	6	6
Yougoslavie	25	25	15	21	16	16	16	16	15	6	11	8	11	10	4	7	-	-	-	-	2	-	-	-

No des Pays	8	10	7	7	9	8	12	10	10	9	11	7	6	7	10	9	9	11	13	16	16	17	16	14
No des Artistes	256	324	313	337	166	213	225	135	116	105	114	60	100	130	94	54	34	61	79	66	71	107	89	38

Au moment où se croisent les deux rives de la Méditerranée à travers la créativité de ses artistes à Alexandrie, là le rôle civilisé et artistique s'y manifeste illuminant , à travers les époques ,le ciel du monde avec ce phare intellectuel et culturel. Ainsi le rôle de la biennale d'Alexandrie en tant qu'une des plus anciennes rencontres internationales est affirmé.

Le joyau de la Méditerranée témoigne de la naissance de la XXIVème session de la biennale d'Alexandrie regroupant les chefs d'œuvres et les visions variées de quarante artistes qui partagent ensemble une même culture : celle de la Méditerranée . Les anciennes civilisations installées sur les deux rives ont bien formulé la conscience de l'être humain , à travers le temps .

Prof Dr**/ Salah El Meliguy**
Chef de l'administration centrale
des musées et des expositions

La biennale d’Alexandrie , après avoir parcouru un long chemin durant un demi siècle de donation artistique , est devenu un chemin dans le trajet d’art moderne en Egypte et en Méditerranée .
Cette année , la biennale se caractérise par une collection d’invitations spéciales d’artistes internationaux participants avec leurs œuvres visant à l’enrichissement des activités de la biennale en général.
Ce qui nous fait espérer la réalisation d’un grand succès à cet événement mondial .

Dr **/ Mostafa Abdel Wahab**
Le commissaire général de biennale

La biennale d’Alexandrie portail des cultures de la méditerrané

La biennale d’Alexandrie des pays de la Méditerranée demeurera le plus important portail d’afflux culturel et créatif , adopté en Egypte dans une période précoce, avec une conscience absolue.
Dés son établissement en 1955 ,avec de débuts forts et stables , elle a attiré de nombreux pays de l’autre rive de cette mer multiculturelle ..
Ces pays ont de sérieuses contributions qui ont aidé au soutien et à l’établissement de cette biennale à travers des importantes participations avec des œuvres et des artistes extremement privilégiés, alors que les biennales (éxistants actuellement) et répandus sur la carte du monde n’étaient pas encore établies.
En accueillant cette XXIVème session , nous espérons un grand succès . Nous insistons sur le fait que la biennale récupérera sa compétence et son éclatante histoire, favorisant ainsi tous les moyens nécessaires et les mécanismes modernes , inévitable ,à sa disposition visant à entreprendre activement ces activités internationales.

Mohsen Shaalan
Chef du Secteur des Beaux-arts

Tout au long d’un demi siècle du temps, la biennale d’Alexandrie fut considéré comme un des signes de parure de l’Egypte culturelle..
Nous glorifions bien cette biennale, nous la soutenons, tenant qu’elle demeurera toujours étincelante entre les événements mondiaux dans le domaine de l’art et la créativité .. Cette biennale constitue un des points de repère et des phares d’Alexandrie et elle le restera pour toujours.

Farouk Hosni
Ministre de la Culture

SOUS LE HAUT PATRONAGE DU PRESIDENT

MOHAMED HOSNI MOUBARAK

PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE
ARABE D´EGYPTE

بينالى الإسكندرية الرابع والعشرون لدول البحر المتوسط

24 XXIV^{ème} BIENNALE D'ALEXANDRIE DES PAYS DE LA MEDITERRANEE

2007